

С Т Е Н О Г Р А М М А

заседания секции № 2 на тему "Русский язык: образовательные и правовые аспекты" (в рамках III Международного Ливадийского форума)

5 июня 2017 года

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

(Запись не с начала). ...Я первый раз ехала сюда после того, как Крым был возвращен на свою Родину. И вот Александр Николаевич помнит, что действительно, когда я увидела Крым, написанный с буквой "ы", — это так было важно, это был действительно великий день и великое событие. Но в этом году этот наш прекрасный фестиваль проходит под патронатом Совета Федерации, Российской Федерации нашей. И мы видим, вместе с нами приехали многие члены Совета Федерации. И главное, что проходит он под инициативой Валентины Ивановны Матвиенко. Мы знаем Валентину Ивановну как энергичную женщину, которая если за что-то берется, то всегда все доводит до конца и делает это с особым, присущим ей, женским обаянием.

И в рамках этого фестиваля уже третий год проходит Международный Ливадийский форум. Но вы знаете, что, конечно, задача этого Ливадийского форума — и поддержка русского языка, поддержка языков народов России. Вы знаете, мне кажется очень важным еще и то, что в рамках этого XI Международного фестиваля "Великое русское слово" в этом году в Ялте также состоится I Международный симпозиум Российского общества преподавателей русского языка и литературы. Сокращение такое — РОПРЯЛ,

которое, наверное, всем знакомо. И название вот этого события — "Русский язык в поликультурном мире".

Мы с вами хорошо знаем, что поддержка, продвижение русского языка сегодня — это, конечно, одно из самых важных направлений российской культурной дипломатии. Усиление России на мировой арене и укрепление имиджа государства по средствам расширения российского культурного присутствия за рубежом, укрепление позиций русского языка — это очень важная задача. Вы, наверное, помните, что десять лет назад наш Президент Владимир Владимирович Путин издал свой указ об открытии фонда "Русский мир". И 21 июня празднование этого десятилетия пройдет в Москве. Но я хотела бы обратить ваше внимание на то, что наш Президент поставил перед нами две задачи. Первая — это укрепление позиций русского языка внутри страны. И вторая — конечно, и распространение прекрасного, яркого, образного русского языка и за пределами нашей Родины. И мне кажется, что сегодня, когда действительно возрождается мощь России, и когда экономический форум, и те диалоги и дискуссии, которые вел наш Президент, показал, что не даром многие страны говорят: нам бы такого Президента, мне кажется сейчас особенно важно внимание к русскому языку, русской культуре и расширение этого влияния в мире.

Вы знаете, что, конечно, целый ряд таких важных событий произошел. Ведь у нас за последние годы давно существовала и просто активно работала Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы, которая объединяет представителей 78 стран. Свое 50-летие эта Международная ассоциация, сокращение МАПРЯЛ вам тоже, конечно, известно, будет отмечать в сентябре этого года в Париже, именно там, где она была и основана. После

этого не сразу, а спустя 35 лет, появилось Российское общество преподавателей русского языка, о котором я говорила. И вот сравнительно недавно, полтора года назад, у нас еще возникла удивительная организация, которую вы знаете, наверное, — Общество русской словесности. Общество русской словесности возглавляет наш Патриарх Кирилл. И мне кажется, что те рабочие группы, их восемь, которые самые разные проблемы, связанные с русским языком, решают, — это проблемы подготовки кадров, это проблемы учебников, что очень важно, подготовка словарей и многое-многое другое — вот все это обсуждалось на первом заседании президиума. И мне кажется, что это очень важно, и важно потому, что со стороны Правительства России и со стороны Президента к проблемам русского языка действительно особое внимание. У нас есть Совет по русскому языку при Правительстве, который возглавляет первый вице-премьер Ольга Юрьевна Голодец. У нас есть Совет по русскому языку при Президенте Российской Федерации, и время от времени наш Президент действительно руководит этой работой. А вообще его возглавляет его советник, Владимир Ильич Толстой, который нам тоже, наверное, известен. То есть делается очень много.

МВ

Но так важно, чтобы имели возможность и поговорить об этих проблемах, и подумать над тем, что же нас беспокоит, какие есть проблемы у каждого из вас.

Мы в очень сложном положении. У нас 25 выступающих, не считая нас с Сергеем Евгеньевичем. И вы понимаете, что поэтому каждый сможет говорить только пять минут. Я прошу, чтобы вы меня простили за то, что я буду очень резко останавливать каждого выступающего через пять минут.

Давайте попробуем очень коротко и ясно изложить все наши мысли. Я всем желаю успехов, всего самого доброго, и давайте сделаем всё для того, чтобы наша работа была продуктивной.

Сергей Евгеньевич, Вам слово.

С.Е. РЫБАКОВ

Добрый день, дорогие друзья! После блестящего выступления Людмилы Алексеевны мне остается прежде всего поприветствовать вас всех от имени нашего Комитета по науке, образованию и культуре Совета Федерации, поскольку он является ответственным за проведение всего мероприятия, и также от имени всего Совета Федерации, всех, кто присутствует на этом мероприятии, наших гостей, друзей из России, из республик СНГ, из-за рубежа, всех тех, кому неравнодушно великое русское слово, и в частности русский язык.

Наверное, мне остается добавить лишь несколько тезисов, на которых, как мне кажется, волей-неволей мы будем сосредотачиваться в нашей дискуссии, потому что сегодня, конечно, русский язык это большое, всемирное явление. Это не просто средство коммуникации, не просто культурное наследие, хотя действительно это все так, и это очень важно, но это и мощнейший инструмент международных отношений, мощнейший инструмент политики. И об этом уже сказала Людмила Алексеевна.

Я еще раз подчеркну, что конечно же это и великая ответственность нашей страны, которая заключается в том, что русский язык это язык, на котором разговаривают много сотен миллионов человек, который является одним из самых распространенных в мире. И эту ответственность мы постоянно должны осознавать, развивая, сохраняя русский язык и способствуя его продвижению.

Это проблема Русского мира, о которой мы все говорим, то есть проблема Русского мира — это естественно проблема тех людей, которые прежде всего говорят на русском языке, а границы Русского мира там, где русский язык.

Это и история Содружества Независимых Государств, постсоветского пространства, потому что одна из мощнейших скреп, которая нас всех соединяет, и которая позволяет нам развивать и налаживать наши дружеские отношения — это именно русский язык.

И это конечно же и международные отношения, потому что там, где в мире есть русский язык, там знают о России, там есть российское влияние, и конечно влияние в позитивном смысле, прежде всего культурное, цивилизационное, мировоззренческое. И вообще в постиндустриальную эпоху, наверное, язык в качестве признака и характеристики величия страны может поспорить со многими другими инструментами великой державы.

И в заключение я хотел бы еще раз сказать о том, что мы должны сохранять, беречь наш русский язык и очень трепетно к нему относиться, потому что, к сожалению, в бытовом словоупотреблении, в употреблении даже в средствах массовой информации нередко встречается сегодня неграмотность, не всегда тщательно следят за тем, как мы используем русский язык. И это прискорбно, разумеется. Я здесь, опять же тезисно, чтобы поберечь время всех выступающих, выражу свое мнение, что это, безусловно, часть более общей проблемы, в том числе и в нашей стране, да и может быть во многом и в мире, — это проблема отношения к гуманитарному знанию вообще. Потому что, к сожалению, нередко наука воспринимается в умах не только власть предержащих или обывателей, но и в умах самих ученых, как наука естественная. Так очень часто бывает, физики чаще более сильные, чем лирики, у них

большие, дорогие приборы, им нужно много денег. А у лириков что? Как правило, листок бумаги и ручка. Но как мне кажется (и мне не просто кажется, я в этом уверен), что все-таки гуманитарное знание первично, потому что оно формирует личность, оно формирует грамотного, воспитанного человека, патриота своей страны. И, наверное, все-таки гуманитарному образованию, гуманитарным наукам, и в частности, конечно же, русскому языку, как основе гуманитарных наук, тех, кто говорит на русском языке, нужно уделять все большее и большее внимание.

Спасибо большое за внимание. Желаем всем успешной работы.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое, Сергей Евгеньевич.

Я очень рада, что Антонелла Биелич успела прилететь. Были проблемы с самолетом. Пожалуйста.

Это преподаватель русского языка, руководитель образовательных проектов общественной организации "Балканская креативная группа".

ст

И Антонелла, которая представляет Сербию, расскажет нам о русском языке в Сербии. Пожалуйста.

А. БИЕЛИЧ

Спасибо.

Добрый день всем! Меня зовут Антонелла. Я из Сербии. И, прежде всего, я хочу вам сказать, сколько я переживаю, когда возле меня люди, которым русский родной, и простите за все будущие ошибки.

Я закончила филологический факультет в Белграде, мне 25 лет, а специальность — "Русский язык, культура и литература". Я вам не буду говорить о проблемах, в Сербии тоже есть проблемы с русским

языком, у нас много предметов на факультете, которые вообще не связаны с русским языком. Но я вам буду говорить коротко, как в Сербии молодежь относится к русскому языку. Я — член организации Балканская креативная группа, которая в прошлом году участвовала на форуме Евразии в Оренбурге, и которая от фонда Горчакова получила грант для проекта, который называется "Русский свет". Это школа русского языка. Мы с помощью управления Белграда дали 50 стипендий студентам Белградского университета за бесплатное обучение, то есть бесплатный курс русского языка. Мы наш курс закончили 30 мая.

Мы хотели приблизить культуру. Мы организовали поэтический вечер. Наши студенты, которые никогда не слышали русский, успели после двух месяцев обучения читать стихи Пушкина. Мы с помощью Русского дома, центра русской науки и культуры из Белграда разные фильмы показывали русские, концерты тоже. И главное, что я хотела вам сказать, что человек, когда работает из любви, новые возможности сами возникают. Наши студенты полюбили русский язык, сказали, что будут сдавать и государственный экзамен тоже. У нас есть такая возможность в Русском доме. И я сама полюбила русский, еще маленькой была. В прошлом году в Калининграде участвовала в дипломатическом семинаре фонда Горчакова, там снова встретилась с профессором МГИМО Еленой Пономаревой. Мы так разговаривали, я ее спросила: "Вот скажите, ваша какая-то книга существует на сербском языке?" Она говорит: "Антонелла, к сожалению, нет". А потом она мне предложила перевести ее книгу, которая связана с Сербией, с Косово. И я, такая радостная, сказала: "Я буду очень счастлива, если я это буду переводить". Я взяла книгу и начала переводить. В декабре я закончила книгу, я отправила перевод. Мы

вместе нашли издателя в Сербии, и промоция книги на сербском языке была 3 мая. И я очень горжусь этим. Это вот такая возможность переводить книгу Елены Пономаревой для меня очень большая честь. Но, к сожалению, не успела принести книгу. У меня все примеры закончились.

Главное, любовь к России между молодежью в Сербии растет каждый день. И это очень важно, что у нас сейчас с помощью вашего государства есть возможности побывать и посетить разные форумы в России, очень большая честь и важность для сербов найтись в России и услышать русский язык. Спасибо.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое. Во-первых, спасибо за то, что Вы сэкономили почти минуту. Во-вторых, у Вас такой прекрасный возраст, когда женщина может сказать: мне 25, что позже уже бывает труднее. *(Смех в зале.)*

И еще, Антонелла, я, воспользовавшись тем, что сэкономилось время, я хотела бы Вам сказать: Вы обозначили самое главное. Без любви вообще жизнь невозможна, правда? Но без любви к языку, к такому прекрасному, как русский язык, и ко всем другим языкам действительно жить невозможно. Спасибо Вам большое.

Дорогие коллеги, а теперь я попросила бы декана факультета славянской филологии и журналистики, заведующую кафедрой межкультурных коммуникаций и журналистики Таврической академии "Крымский федеральный университет имени Вернадского" Галину Юрьевну Богданович нам сказать, что она думает по этому поводу.

ст

Г.Ю. БОГДАНОВИЧ

Уважаемые друзья! Когда говорят о Крыме, то здесь приходится тоже анализировать ту ситуацию, в которой мы пребываем. И, конечно же, мы понимаем, что именно крымский контекст по-своему представляет те языковые концептуальные картины мира, которые мы представляем, используя междисциплинарность, поскольку без этого сегодня никуда не денешься. Это изыскание специалистов философов и политологов, языковедов и литературоведов, коммуникативистов, социологов, информатики, методистов, этнолингвистов, дискурсологов, лингводидактов, специалистов по рекламе и связям с общественностью. Именно крымские реалии жизненные, которые основаны на эмпирических материалах, с учетом разных таких направлений, векторов развития картины мира, позволили нам вот такую монографию коллективную создать, которую мы назвали "Современная картина мира: крымский контекст". Она совершенно новая, 2017 года издания. Что здесь такого, что для нас важного оказалось, для коллектива авторов? Прежде всего, это внимание к языковой личности, которая активно проявляет себя в полилингвокультурной ситуации Крыма и реализуется, подчеркиваю это, на основе ведущей роли русского языка и литературы. Вот такой анализ лингвокультурной ситуации Крыма у нас тоже здесь представлен. Это точка отсчета, с основой которой мы можем продолжать развитие научных данных, научных векторов подготовки.

Нужно сказать, что по данным Росстата перепись населения Крыма зафиксировала 175 представителей различных этносов. И поэтому неслучайно у нас активизируется и актуализируется переводоведческая деятельность и внимание к языковым соответствиям. И здесь, извините, еще одну книгу покажу. Это словарь, Русско-украинско-крымскотатарский учебно-тематический

словарь, который основан на государственных языках Крыма. Здесь приведены соответствия, которые помогают лучше узнать эти языки, а тем, кто их не знает, изучить. И, прежде всего, это внимание к русскому языку как к иностранному.

Когда мы говорим о языковой компетенции жителей Крымского региона, то мы все это рассматриваем сквозь культуру и языки народов, которые проживают на территории Крыма. И мы понимаем, что в данном случае можно даже дополнить электронный вариант корпуса русского языка в разных его проявлениях, как за счет когнитивной и корпусной лингвистики, дискурсологической практики жителей полуострова. Здесь мы реализуем творческий потенциал речи носителей языка в использовании собственных имен, состоявшихся коннотативных значений, который может отражать и часть национальной культуры, и мировой культуры в том числе. Конечно, творческое осмысление крымского контекста позволяет на это взглянуть не только с точки зрения лингвистики. И в данном случае наши литературоведы показывают, что эволюционируется так называемый крымский неомиф. И в этом случае без описания такой крымоцентричности в полной мере, оценивать литературное наследие не представляется возможным.

Для нас очень важен позитивный образ региона и государства в целом, который создается за счет медийной составляющей. И все знают, что именно Крым в этом случае оказался в эпицентре технологий реализации такого контента. В данном случае мы констатируем, что описаны наиболее важные языковые факты, формирующие фреймы, ценные для объективации образа Крыма в последние два года — это переход Крыма в состав Российской Федерации — возвращение домой, и переход Крыма в состав Российской Федерации — это возвращение в семью. Вот

переосмысление такого исторического значения Крыма и в судьбе России, и в судьбе и творчестве поэтов, писателей, литературоведов — это базовая часть для использования авторских методик. И, конечно, русский как иностранный. В данном случае мы считаем, что именно крымоведение, крымская составляющая может помочь нам проявить интерес обучающихся у нас русскому как к иностранному. Спасибо. Благодарю за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Из всех книг, о которых Вы говорили, важны все. Но словарь, который Вы подготовили с учетом государственных языков — это, конечно, совершенно неоценимая вещь. Спасибо. Хотелось бы его поподробнее рассмотреть.

МВ

Дорогие коллеги, а теперь разрешите, пожалуйста, предоставить слово преподавателю Института русского языка Сианьского университета иностранных языков, победителя "Лучший учитель русской словесности" 2014 года Линь Мэй (Китай) — "Регионоведение как новый подход к воспитанию китайских русистов". Пожалуйста.

ЛИНЬ МЭЙ

Уважаемые участники форума и обсуждения, дорогие коллеги, добрый день. Прежде всего мне хотелось бы выразить...

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Будьте добры, к микрофону поближе.

ЛИНЬ МЭЙ

(Говорит с акцентом. Возможны искажения смысла.) Прежде всего мне хотелось выразить благодарность организаторам

мероприятия за предоставленную возможность обсудить актуальные проблемы в области образования.

Я приехала из Китая, из города Сиань. Я работаю в Институте русского языка Сианьского университета иностранных языков, который является одним из самых первых учреждений высшего образования по обучению иностранным языкам в Китае. В 1952 году в университете начато преподавание русского языка и литературы, как первой специальности. И значит в нашем университете преподавание русского языка, как иностранного, уже ведется более 70 лет.

В 2012 году получено право на подготовку переводчиков. В 2013 году получено право на присвоение степени магистра в области перевода, одновременно присвоено право на обучение докторантов. В настоящее время в институте обучаются 643 бакалавров, и 84 магистранта, и 2 аспиранта. То есть вот эти цифры показывают, что у нас наблюдается рост интереса к русскому языку и рост качества учащихся.

В процессе своего развития Институт русского языка всегда ориентируется на обеспечение и поддержку, развитие района, страны, готовит выпускников, соответствующих требованиям современного общества. В настоящее время с... *(неразборчиво)* инновационных идей во всех китайских вузах уделяется больше внимания регионоведению. Теперь в некоторых вузах в рамках ШОС для магистрантов установлено научное направление "Регионоведение", а... *(неразборчиво)* изучение регионоведения, как комплекса предметов, пока находится на начальном этапе. И на основе педагогического опыта нашего коллектива, хотелось подчеркнуть следующие моменты.

Во-первых, регионоведение имеет актуальное значение для обучения... (*неразборчиво*) и оформления профессиональной компетенции у китайских русистов. Статистика показывает, что выпускники нашего института работают в самых разных сферах, которые охватывают политические, экономические, финансовые, торговые, международные и межрегиональные обмены и сотрудничество.

Таким образом, регионоведение является востребованным не только для овладения русским языком, но и для обладания богатыми знаниями об изучаемой стране.

Во-вторых, эффективнее всего рассматривать регионоведение как комплекс предметов. Всем известно, что регионоведение изначально ориентировалось на экономические и политические проблемы, а потом разделено на зарубежное регионоведение и регионоведение России. Такая структура имеет варьирование в китайских вузах, поскольку для китайских студентов актуально не только знать обстановку в современной России, но и ее взаимосвязь и взаимодействие с другими странами, регионами и международными организациями. Поэтому мы считаем, что эффективное сочетание предметов позволяет учащимся оформить полное представление об изучаемой стране.

В третьих, применяются самые разнообразные методы обучения. Важно подчеркнуть, что русисты в каком-то смысле уже не очень удовлетворяются требованиями обучения регионоведения, поскольку в отличие от традиционного курса страноведения, помимо информативности данный курс представляет учащимся больше возможностей провести анализ возникновения проблем и выяснить причины и ситуации в обществе.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

ЛИНЬ МЭЙ

В этом смысле политологи и экономисты могут оказать поддержку в общении.

В заключение я уже хочу присоединиться к идее настоящего фестиваля, который посвящается великому русскому слову. Слово — это не только филологическая концепция, оно и философское, и культурное. Слово — это логос, это "тау" в китайской культуре.

ст

Оно отражает жизненную позицию и мировоззрение народа, оно оформляет уважение к другой культуре. В нем заключаются секреты гармоничного сосуществования народов. А воспитывать знание о слове — это наша с вами задача. Благодарю за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Дорогие коллеги, а сейчас я хотела бы попросить выступить декана филологического факультета Российского университета дружбы народов Виктора Владимировича Барабаша. Пожалуйста.

В.В. БАРАБАШ

Спасибо большое, Людмила Алексеевна.

Добрый день, уважаемые коллеги! Прежде всего, мне хотелось бы выразить благодарность организаторам данного форума за возвращение к теме, которая волнует всех русистов. Это греет душу. И с другой стороны, отдельное спасибо от всех подмороженных последней холодрыгой москвичей за то, что еще и тело согрели, за эту конкретную географическую точку, которая позволила соответственно нам поверить в тепло и солнце, что они существуют.

Мне хотелось бы начать мое краткое выступление с цитаты лидера нашего государства из его программной речи "Россия в

меняющемся мире". Но не для того чтобы вспомнить старую советскую традицию упоминать очередного дорогого генерального секретаря в каждой реплике, по той причине, что эта цитата полностью созвучна и соответствует миссии университета, который я представляю. "Мы должны в несколько раз усилить образовательное и культурное присутствие в мире — и на порядок увеличить его в странах, где часть населения говорит на русском или понимает русский язык". Мы — это органы государственной власти и университетское сообщество. Власть в виде поддержки федеральной целевой программы "Русский язык" последовательно выполняет эту задачу. Но, а мы, по моему глубокому убеждению, для того, собственно, и собираемся, чтобы обменяться накопленным опытом, полезными практиками. В этом и есть смысл этого мероприятия, мне так кажется.

И в данном случае я бы в двух словах рассказал о том, что делает Российский университет дружбы народов для продвижения русского языка. Год назад мы вступили в программу "Топ 100", цель которой — это повышение вхождения в рейтинги и повышение международной репутации российских вузов. Одна из важнейших и главных, первоочередных задач — это увеличение удельного веса иностранных граждан в общем количестве обучающихся. На сегодняшний день в университете обучается 6 тысяч студентов из 152 стран мира при 20-тысячном контингенте. И, соответственно, к 2020 году стоит задача увеличения до 40 процентов, то есть 10 тысяч иностранных учащихся. Но дело даже не в количестве, а дело в качестве, в отборе наиболее подготовленных и талантливых представителей из зарубежной молодежи. И в данном случае необходимо менять подходы традиционные к набору студентов от работы только лишь с рекрутинговыми агентствами. И в данном

случае университет разработал программу устойчивой системы набора и приема иностранных граждан.

Совершенно новая практика, которую мы начали применять с прошлого года, — это организация олимпиад. В частности, мы говорили, вступили в программу "Время учиться в России", такое есть олимпиадное движение, и организация олимпиад собственных в различных странах. За этот период мы провели олимпиады более чем в восьми странах, в которых приняли участие 4 тысячи студентов.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

В.В. БАРАБАШ

Да.

И последняя, соответственно, мысль заключается в следующем, что олимпиадное движение вовлекает в сферу Русского мира очень много студентов. Я не ограничиваю только русскоговорящими студентами, но по моему разумению, таковым является и арабский хлопчик из христианской школы в Аммане, который начал учить русский язык по песням Тимати. А когда приехали наши преподаватели в центр переподготовки, то он уже второй цикл проходит и совершенно определенно сказал, что я приеду учиться в Россию. Спасибо.

МВ

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое, Виктор Владимирович.

Теперь, дорогие коллеги, разрешите предоставить слово директору Института российских исследований Сеульского университета иностранных языков господину Канг Док Су.

КАНГ ДОК СУ

(Говорит с сильным акцентом. Возможны искажения смысла.)

Здравствуйте. Выражаю благодарность за приглашение на форум "Великое русское слово".

У нас университет называется Университет иностранных языков Хангук... *(неразборчиво)* в Сеуле. Основан в 1954 году после войны. И один бизнесмен с другим видением взял инициативу по основанию университета. Но в те времена открыть отделение русского языка не было понятым, потому что тогда не было дипломатических отношений, и были непреодолимые идеологические барьеры. Но у основателя университета было другое видение будущего.

Действительно русская литература была очень популярна в Корее, несмотря на идеологию. Почти все произведения русской литературы переведены на корейский язык, особенно XIX века, начиная с Пушкина до Чехова. Драмы Чехова даже в нынешние дни самые читаемые произведения, по которым делают постановки.

Слышал, что в 40-е — 50-е года у солдат в сумках на фронте были романы Достоевского и Толстого. В такой обстановке было открыто отделение русского языка в Университете иностранных языков Хангук. Когда я собирался изучать русский язык и литературу, окружающие и мои близкие, родители отговаривали.

В такой обстановке специалисты и профессора русского языка и литературы старались распространять изучение русского языка и литературы, и знакомить с русской культурой и обычных людей более 60 лет.

Сейчас русскому языку обучаются примерно в 30 университетах. У нас в Корее сейчас активно действуют два академических органа — Ассоциация русского языка и литературы и Общество славистов. У нас в университете учатся больше 300

студентов. 12 мая в этом году у нас в университете провели седьмой конкурс по русскому языку. Участвовали 334 студента из 15 вузов. Конкурс составлен из трех этапов. На первом этапе была тема "Какие на ваш взгляд общие и различные черты в характере и культуре корейцев и русских?".

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Я прошу прощения. У Вас одна минута.

КАНГ ДОК СУ

В Корее нет никакого конкурса по языкам, кроме как по русскому языку. По этой причине корейские преподаватели и профессора русского языка достойны получать комплименты и похвалу.

Сейчас я работаю директором Института российских исследований при университете. У нас... *(неразборчиво)* 11 исследователей, профессоров. В июне будет издаваться первый номер журнала "Россия... *(неразборчиво)* Review". Я представил коротко наши опыты. Вообще Россия — важная для нас страна с точки зрения истории, культуры, политики и экономики.

св

В этом отношении русский язык в Корее имеет большие перспективы и положительный отзыв. Большое спасибо за понимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое, спасибо, господин Канг Док.

А теперь разрешите, пожалуйста, предоставить слово директору образовательного центра "Знание" в Лондоне (Великобритания) Айне Махачевне Мамаевой, "Вопросы развития, совершенствования и распространения русского языка и российского образования за рубежом".

Пожалуйста.

А.М. МАМАЕВА

Огромное спасибо.

Выслушивая коллег сегодня и сократив выступление, хочу остановиться на основных моментах. Во-первых, я очень благодарна, что мы имеем возможность здесь собраться, это один из инструментов дальнейшего продвижения этого языка за рубежом. Почему? Потому что, общаясь с коллегами, мы находим новые подходы и уже на личностных отношениях продвигаем его дальше.

Сегодня я бы хотела, выслушивая всех... Вы больше, коллеги, занимаетесь, вы все русисты, филологи. Я не филолог и не русист, я простой экономист, и попыталась в своей жизни открыть не первую уже школу, работаю с детьми с трехлетнего возраста. Почему я это делаю? Потому что я вижу, что это самый большой, как мы говорим на английском, gap, промежуток, для того чтобы вырастить это поколение и передам вам, в ваши руки, для того чтобы русский язык имел место быть.

И хотела бы остановиться... Мой доклад посвящен развитию, совершенствованию и распространению русского языка и шире, русского образования за рубежом. И я хотела бы проанализировать существующие проблемы и предлагаю пути их решения. Мы опираемся в первую очередь на опыт русской диаспоры в англоязычном мире, однако аналогичная ситуация существует везде в мире. Мы знаем по опыту, говоря о русском языке, о том, насколько он важен, как и где.

Я бы хотела остановиться только на одном вопросе — это распространение языка и культура, фактор, способствующий экономическому обмену и политическому влиянию. Наша страна, как я считаю, и русской язык достаточно в молодом своем веке

исполнения. Предлагаю основываться на опыте английского образования за рубежом. Что они делают? Они смело зарабатывают на своем языке во всем мире. Так, на образование тратится 1 800 тысяч только на распространение и на зарабатывание на этом денег. Почему мы стесняемся сказать (я говорю от себя, от людей, живущих за рубежом), что на русском языке можно заработать? Можно и нужно, потому что чем больше мы стабильны, тем больше мы можем дать. Мы очень благодарны нашему государству, и за последние 15 лет мы очень большую имеем поддержку от государства. Это и Россотрудничество, это институт Пушкина, это РУДН, и это очень большая помощь. Но, находясь там, за границей, очень сложно ждать, попадет ли нам грант в руки, он может и не попасть, а работу проводить надо. И, я считаю, надо работу проводить именно с нашим самым-самым молодым поколением, когда он только родился и только думает о выборе своего языка.

У меня очень большой доклад и очень много предложений, но я бы хотела сегодня основываться на правовом аспекте, сказать...

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Осталась одна минута и 15 секунд.

А.М. МАМАЕВА

Сказать, что в законодательстве, которое было в 2013 году принято, каждый наш соотечественник по конституционному праву имеет право на получение качественного образования и профессионального образования на родном языке. Здесь хотела бы обратить внимание, как бы нам найти такой механизм, чтобы наше государство могло поддержать своих соотечественников там, за рубежом. И здесь есть механизмы, сегодня в пять минут не уложиться. Мы чувствуем, что наше общее направление и политика очень идут правильным путем, то есть все, что говорится и по

Конституции, и в государственных органах, все просто супер. А вот не многое доходит до нас, скажем так, школ и садиков, организаций, находящихся там, в дальнем зарубежье. Мы бы очень хотели, чтобы этот процесс немножко еще усовершенствовался. Сегодня могу только сказать, что нам очень нужны такие механизмы, как профессиональное тестирование, когда мы можем своих детей наградить в конце года определенным аттестатом, именно детей, чтобы они знали, какой уровень знаний они получили, чтобы у них была перспектива дальнейшая и хотение изучать это в дальнейшем.

аб

Хотелось бы смотреть дальше в будущее и развивать уже школы на местах. У нас есть опыт — это школа в Эмиратах, это именно русские школы, не просто русская школа только на русском языке, а билингвальная, и этот опыт уже есть в Европе, есть у этого поддержка. Здесь нужен государственный...

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое.

Ваше время истекло. Извините, пожалуйста.

Теперь разрешите мне предоставить слово ректору Крымского республиканского института постдипломного педагогического образования, председателю Комиссии Общественной палаты Республики Крым по вопросам образования и науки, делам молодежи и спорта Александру Николаевичу Рудякову. Тема выступления "Языковые аспекты Закона Республики Крым "Об образовании". Русский язык и российская идентичность".

Пожалуйста.

А.Н. РУДЯКОВ

Спасибо, Людмила Алексеевна.

Прежде всего, можно немножко о личном? Поскольку Вы самый строгий и самый любимый мой оппонент, я хочу подарить Вам книжку, что вышла в РГНФ, "Георусистика: русский язык в глобальном мире".

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое.

Но мы потратим с Вами сколько секунд на это?

А.Н. РУДЯКОВ

Я прошу прибавку себе небольшую.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Нет. Прибавки не будет.

Спасибо большое.

А.Н. РУДЯКОВ

Уважаемые коллеги, Людмила Алексеевна уже вспомнила сегодня букву "Ы", и я хотел бы напомнить стихи Анатолия Пшеничного, которые показались мне вечными стихами, они называются "Работа над ошибками", март 2014 года: "Нам вопрос этот не на засыпку — за отцов отвечают сыны. Мы сумели исправить ошибку: в слове "Крым" снова пишется "Ы"!.." Вот казалось бы, одна буква, но это большой цивилизационный скачок.

Если в двух словах определить, чем занимаются сегодня русисты Крыма, то это тяжелая работа по преодолению непростого украинского наследия, скажем так, деликатно. Действительно, была очень серьезная работа над Законом Республики Крым "Об образовании", там три государственных языка, но основная проблема заключалась в том, чтобы сделать так, чтобы не все государственные языки были обязательными для изучения, и здесь, конечно, огромную роль сыграла Общественная палата и ее председатель Григорий Иоффе.

Руководство Крыма большое внимание уделяет поддержке русского языка в Республике. Так, сразу после 2014 года была принята особая программа поддержки русистов, учителей русского языка, действовала несколько лет. Одним из проявлений этой программы был съезд русистов, в котором Вы принимали участие, спасибо Вам за это огромное. Мы продолжаем эту практику проведения съездов.

Почему мы поддерживаем русистов? Потому что, на мой взгляд, именно на плечах этой категории наших преподавателей лежит задача формирования российской идентичности, потому что без этого, Вы совершенно правильно сказали, без языка невозможна российская идентичность.

Я бы хотел здесь упомянуть еще одну важную инициативу Общественной палаты, о которой я хотел бы, чтобы вы знали. Дело в том что, анализируя учебники истории, изданные уже после присоединения, мы обнаружили, что в отличие от книги, которая здесь издана под редакцией Александра Якимовича Дегтярёва, где написано в аннотации, что воссоединение Крыма и России — это закономерный исторический процесс, так вот, в учебниках по истории, которые уже изданы после этого величайшего в истории события, к сожалению, нет той закономерности, и в истории взаимоотношений Крыма и России показаны какие-то разрозненные фрагменты.

И сегодня Общественная палата и наша комиссия делает все возможное, какие-то шаги, для того чтобы все-таки в учебниках истории это было не как некий казус, не некий каприз, а закономерный исторический процесс. И нам кажется, что это более важно не для крымских школьников (здесь как бы сами постараемся объяснить все это), но это важно, мне кажется, особенно для

школьников всей России, чтобы они понимали, что не было никакой аннексии, было совершенно осознанное стремление крымчан вернуться на свою историческую Родину. Спасибо.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Я уже успела посмотреть немножко Ваш подарок (спасибо Вам большое за эту книгу), поняла, что Ваши взгляды за последние два года не изменились. А я принципиально возражаю, что у нас нет украинского варианта русского литературного языка.

А.Н. РУДЯКОВ

Именно поэтому Вы мой любимый оппонент.

сб

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое.

Дорогие коллеги! Сейчас разрешите предоставить слово руководителю Центра русского языка и культуры "Институт Пушкина" при Пятигорском государственном университете, заведующей кафедрой словесности и педагогических технологий филологического образования Ирине Борисовне Федотовой. Выступление на тему "Русский язык в поликультурной среде Северного Кавказа: достижения и перспективы преподавания". Пожалуйста, Ирина Борисовна.

И.Б. ФЕДотова

Благодарю Вас, Людмила Алексеевна.

Добрый день, уважаемые коллеги, уважаемые друзья! Позвольте в первую очередь поблагодарить Комитет Совета Федерации по науке, образованию и культуре и Совет Федерации в целом за организацию такого замечательного форума и возможность участвовать в нем.

Приветствую всех участников от имени Пятигорского государственного университета, поэтического города Пятигорска и всего Северного Кавказа, ставшим краем вдохновения для Пушкина, Лермонтова и Толстого.

У нас, на Северном Кавказе, исторически сложилась уникальная, этническая и языковая ситуация — это многоцветие языков и культур, которые существуют в гармонии, взаимоуважении и взаимопроникновении. И, возможно, та модель мира, о которой мечтали поэты и философы, сегодня уже сложилась у нас. Находясь в Крыму, мы убеждаемся, что такая модель мира складывается и здесь. И именно русский язык является консолидирующим началом сложившейся и развивающейся яркой многоцветной полиэтнической и поликультурной общности. Именно русский язык и культура выступают мощными скрепами общероссийского ядра северокавказского поликультурного сообщества.

Преподавание русского языка ведется у нас на всех уровнях образования, но, главное, мы считаем, это необходимость непрерывного воспроизводства кадров — учителей русского языка и литературы.

За 35 лет существования филологического факультета мы выпустили порядка 2 тысяч таких специалистов педагогов-филологов. Кадры — это важный социально-политический, социально-экономический фактор развития региона. И мы эти кадры готовим.

Образовательный процесс сопровождается разнообразной многовекторной работой по продвижению русского языка и образования на русском. Наш вуз успешно работает по Федеральной целевой программе "Русский язык", значимыми мероприятиями которой стали: масштабный, региональный, творческий конкурс чтецов "Вдохновленные словом" для старшеклассников. Мы

выпустили вот такой сборник произведений наших старшеклассников и студентов-иностранцев. Также мы провели международную научно-практическую конференцию для молодых преподавателей с названием "Русское слово на Северном Кавказе: история и современность". Провели публичную презентацию проекта "Русские писатели XIX начала XX века и Кавказ". Это четвертый массовый онлайн-курс, который мы готовим для портала "Образование на русском".

Кроме того, наш вуз является опорным в плане проведения экспедиций послов русского языка в Республике Северного и Южного Кавказа, и они у нас состоялись в Чечню, Кабардино-Балкарию, Абхазию. Наш вуз объединил участников и организовал методическое сопровождение.

Кроме того, мы открыли центры русского языка и культуры "Институт Пушкина" в Испании, Португалии, в Китайской Народной Республике. И новым направлением работы по продвижению русского языка и образования на русском стала организация курсов повышения квалификации с выездом в национальные республики, например, в Чеченский государственный педагогический университет. И здесь мы увидели большое уважение к русскому языку и желание его изучать. Небольшая деталь. Мы увидели табличку, где было сказано: на нашем этаже говорят только по-русски. Это этаж, где находится факультет филологии и истории. Эта табличка представлена на слайде. И это требование действительно соблюдается и вызывает большое уважение.

Важную роль в решении актуальных проблем преподавания русского языка как иностранного в рамках Российской высшей школы и за рубежом играет наш центр русского языка и культуры институт Пушкина, созданный в 2014 году.

Известно, что в России создание и продвижение бренда "Институт Пушкина" задумано, как создание инфраструктуры, обеспечивающей формирование и развитие системы, которая охватила фактически бы весь мир. Наш центр — это душа университетского филологического мира. Наши поэтические праздники собирают истинных любителей русской словесности. И наши дочерние центры, открытые в университетах-партнерах, выполняют такую же просветительскую миссию.

Важную роль играет и центр международного образования, куда приезжают люди на различные сроки обучения с целью приобщения к русскому языку и культуре. Это все сделано, но у нас есть и предложения, чтобы не ограничиться только констатацией фактов.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

И.Б. ФЕДОТОВА

Мы предлагаем со стороны преподавателей создавать ценностную ориентацию молодежи на изучение русского языка, добиться укрепления духовно-нравственных основ общества, сформировать высокую гражданственность, именно используя потенциал русского языка и культуры.

сз

Обращаясь, скажем так, к органам государственной власти, считаем возможным настоять на следующих предложениях по вопросу сохранения, поддержки и развития русского языка: во-первых, считать воспроизводство учителей русского языка и литературы приоритетным направлением подготовки кадров; во-вторых, выделять и закреплять значительный процент в научных фондах на грантовую поддержку исследований по русскому языку и

проектов в области русского языка, и, в-третьих, продолжить развитие федеральных целевых программ с привлечением образовательных учреждений высшего образования и с опорой на них, то есть с опорой на нас и на вас вместе взятых, на наше филологическое педагогическое сообщество. Благодарю вас за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое Вам, Ирина Борисовна.

Теперь разрешите предоставить слово члену Ассоциации преподавателей русского языка и литературы Южной Осетии, учителю-русисту средней школы № 5 города Цхинвала Тамаре Алексеевне Туаевой. Она представляет Южную Осетию, и доклад так называется — "Русский язык в Южной Осетии".

Пожалуйста.

Т.А. ТУАЕВА

Здравствуйте! "Ни один осетин не может считать себя полноценным гражданином, если он не умеет свободно изъясняться как на родном, так и на русском языке" — это слова всемирно признанного ирановеда XX века Васо Абаева. Говорят о том, что русский язык всегда чувствовал себя в Южной Осетии комфортно.

Думаю, о многом говорит и факт, что в школах и вузах учат русский язык и литературу не по упрощенным учебникам для национальных школ и вузов, а по тем же учебникам, что и русские школьники и студенты в России. Согласно сухой статистике более 70 процентов жителей Южной Осетии имеют высшее образование и получили его не только в Юго-Осетинском государственном университете, но и в лучших вузах России. Более того, русский язык сохраняет единое образовательное пространство Российской Федерации и Республики Южная Осетия. Это говорит о месте

русского языка — языка великого русского народа и великой русской литературы в жизни народа Южной Осетии, которое ему отводит народ.

Каких бы ни было вмешательств извне и указаний сверху, не говоря уже о законодательном повышении роли русского языка с официального до государственного наряду с осетинским, которое произошло согласно волеизъявлению самого народа на референдуме в 2011 году, сегодня "Русское слово" открывает для нас пространство и время, позволяя приобщаться не только к русской культуре, но и к мировым сокровищницам. Он открывает для нас глобальный информационный мир, помогает межкультурному обучению.

За последние шесть лет мы, учителя русского языка и литературы, почувствовали себя нужными и значимыми не только в рамках школы и учеников. Стимулирование Российской Федерации интереса зарубежных филологов к преподаванию русского языка стало для нас толчком к повышению собственной компетенции и к активной работе.

Не знаю, представляете ли вы, насколько волнующе для нас после 20 лет тишины выйти на международный уровень, пообщаться с теми, кто подобно тебе работает просто учителем, но в другой точке земного шара. А какие возможности появились? Возможность вывозить детей в Санкт-Петербург, Москву и другие великие российские города, на экскурсии по Лермонтовским местам в Пятигорске, проводить Пушкинский конкурс, всероссийские олимпиады. И всякий раз дрожь в ногах и мысль — только бы не хуже других.

Основа сохранения и развития русскоязычного пространства в Южной Осетии — совершенствование преподавания русского языка и литературы. На сегодняшний день почти все учителя-русисты

республики прошли курсы повышения квалификации в вузах Москвы и Санкт-Петербурга. Эту возможность нам предоставило посольство Российской Федерации в Южной Осетии, и сейчас продолжает Россотрудничество по программе поддержки российских соотечественников.

Большая поддержка русского языка идет через Российский центр науки и культуры в городе Цхинвале при представительстве Россотрудничества, которое работает в стране с 2010 года. Центр открыт в 2012 году — это и курсы русского языка для старшеклассников, и различные тематические мероприятия. В сентябре 2011 года в республике было создано педагогическое сообщество — Ассоциация преподавателей русского языка и литературы Южной Осетии. Сегодня это центр, содействующий научно-методическому и профессиональному обучению.

тм

Ярким событием в жизни этой организации стало вступление в Международную ассоциацию преподавателей русского языка и литературы, а также выход журнала "Русское слово в Южной Осетии". В этом году, кстати, он получил грант от Фонда "Русский мир".

Можно долго перечислять все возможности, предоставленные нам, учителям русского языка и литературы, в рамках российских федеральных целевых программ. Можно долго говорить о значимости русского языка в нашей республике. Но в первую очередь русский язык — это тот язык, на котором говорили наши спасители, солдаты Российской армии, принесшие нам жизнь и свободу. Это тот язык, на котором прозвучало первое заявление государственного признания независимости нашего государства. И

сегодня здесь и сейчас я имею возможность сказать вам: здравствуйте, уважаемые коллеги! Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое. Тамара Алексеевна, на самом деле Вы — учитель школы, это вообще святое. Я все жду того времени, когда вернется к нам: "Учитель, перед именем твоим позволь смиренно преклонить колени". Мне кажется, что более святого труда нет. Вы же нам растите детей в школе, а не где-нибудь. Спасибо Вам большое, особенно если это Осетия.

А теперь разрешите, пожалуйста, предоставить слово директору Центра лингвистических экспертиз и тестирования по русскому языку Северо-Кавказского федерального университета Эльвире Петровне Лаврик — "Роль Северо-Кавказского федерального университета в укреплении позиции русского языка". Пожалуйста.

Э.П. ЛАВРИК

Спасибо.

Уважаемые коллеги! Я продолжу говорить от имени Северного Кавказа, у нас несколько выступлений последовательно. Следует отметить, что государство тем более современное невозможно без единого культурного, образовательного, информационного пространства, основой которого является единый государственный язык. И это особенно актуально на Северном Кавказе, который является поликультурным и полиэтническим регионом. И на Северо-Кавказский федеральный университет возложена особая миссия по продвижению русского языка как в России, так и за рубежом. Ректор университета Алина Афакоевна Левитская, член Совета по русскому языку при Президенте Российской Федерации, и вопросы русского языка, языковой политики находятся в приоритетной позиции.

Университет через реализацию основных образовательных программ, развитие научных исследований, поддержку инновационных процессов в социально-экономической и культурной сферах деятельности народов Северного Кавказа выступает как значимый фактор укрепления позиции русского языка и культуры на Северном Кавказе, как важнейшее условие формирования у студентов (более ста национальностей) российской, гражданской и цивилизационной идентичности, а также как ведущая экспертная площадка для межкультурного диалога, как центр позитивного влияния на процессы межэтнического и межконфессионального общения. При решении задачи воспитания российской, гражданской и цивилизационной идентичности в СКФУ особое внимание уделяется русскому языку как государственному, начиная с овладения студентами коммуникативными ресурсами русского языка, функциональной грамотности, культуры речи. И для этого реализован проект непрерывного лингвистического образования, создана специализированная кафедра, на которой работают более 40 профессоров и доцентов. Сотрудниками кафедры разработана система учебных дисциплин, их более 30, обеспечивающих формирование и развитие компетенции культуры речи устной и письменной. И преподавание выстроено таким образом, что, начиная с первого курса бакалавриата до первого курса магистратуры, языковые дисциплины ведутся на всех специальностях и всех направлениях подготовки. Это особенно актуально для вуза, в котором учатся студенты из 57 субъектов Российской Федерации, представляющих 86 национальностей, и студенты из 56 зарубежных стран, их около 1500 человек, в условиях поликультурного Северо-Кавказского региона, где русский язык на протяжении последних

трех столетий является основой интеграции и сплочения и укрепления гражданского единства.

И в этой связи трудно переоценить важность подготовки учителей словесности для национальных школ и сохранение специальной подготовки учителей русского языка и литературы, русской и родной литературы. Университет регулярно занимается повышением квалификации учителей русского языка. Так, в 2016 году университет выиграл грант федеральной целевой программы "Русский язык" на проведение презентационно-выставочных мероприятий в Южной Осетии и Абхазии.

МВ

В ноябре в республиках прошли курсы повышения квалификации по 100 учителей в каждой республике. Разработаны, подготовлены и переданы методические материалы, прошли "круглые столы" по вопросам укрепления позиций русского языка. Проводится олимпиада "Знаем русский язык" для школьников с русским языком, как неродным.

Одно из важных направлений — это укрепление позиций русского языка за рубежом по линии Россотрудничества. Представители вуза участвовали в программе, посвященной преподаванию русского языка в Азербайджане, в Центральной Азии, читали лекции по русскому языку в Казахстане, в Евразийском национальном университете готовится учебник по русскому языку для тюркоязычных народов, проводятся зимние школы. Активные контакты с Великотырновским университетом, с вузами Польши.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

Э.П. ЛАВРИК

Помимо этого, университет активно участвует в миграционной политике. Наш центр тестирования был одним из первых на Северном Кавказе, и участвует в реализации программ противодействия экстремизму и терроризму, проводя лингвистические экспертизы, курсы повышения квалификации и просветительские мероприятия по проблемам лингвоэкологии и лингвистической безопасности личности и общества, в первую очередь на Северном Кавказе. Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

А теперь разрешите предоставить слово заведующей Центром русских исследований университета имени Джавахарлала Неру, профессору Нараян Мите (Вы понимаете, что это Индия) – "Преподавание русского языка через годы: роль Центра русских исследований университета имени Джавахарлала Неру". Пожалуйста.

НАРАЯН МИТЕ

У меня есть презентация.

Уважаемые организаторы и уважаемые делегаты из разных стран, здравствуйте, доброе утро! Спасибо большое за приглашение и за то, что вы дали мне возможность познакомить вас с нашим Центром русских исследований, который находится в Нью-Дели (Индия).

Перед тем я немножко расскажу о нашем центре, а потом покажу презентацию, которая сама по себе скажет все о нашем центре. Наш центр называется Центр русских исследований. Я заведующая, профессор русского языка, преподаю курсы по языку и по переводу. Этот центр является единственным центром-институтом, который предлагает пятилетнюю программу на русском языке и по переводу по литературе и по культуре. Это единственный

центр, основанный на структуре системы образования учебной программы, как в России.

За последние 50 лет центр подготовил ряд ученых и публикаций по важным аспектам изучения языка и перевода литературы и культуры. В этой презентации, в докладе освещаются достижения, вклад, который центр сделал в оценке русской литературы, языка и культуры в Индии. В нем также представлен обзор многоплановых усилий центра на предстоящие годы по расширению академических областей.

В то же время они отвечают потребностям быстро меняющегося глобализированного мира, тем самым выполняя свою цель — продвигать русский язык в будущем. Вы смотрите презентацию...

(Следующий слайд, пожалуйста).

Это немножко о нашем университете. Там разные школы. И наша школа языков, литературы и культуры.

(Следующий слайд, пожалуйста).

Это разное международное сотрудничество, которое наш университет и наш центр имеет с разными университетами. *(Неразборчиво.)*... сотрудничаем с разными...

(Следующий слайд, пожалуйста).

Вот это название разных университетов, с которыми имели сотрудничество.

(Следующий слайд, пожалуйста).

January. Вот у нашего университета лучший рейтинг, когда... *(неразборчиво)*. Это один из первых, который получил 100-процентный рейтинг.

(Следующий слайд, пожалуйста).

Первое место в рейтинге лучших университетов Индии. Это первый университет, у которого первое место в рейтинге.

(Следующий слайд, пожалуйста).

Это наш Центр русских исследований университета имени Джавахарлала Неру.

У нас около 300 студентов, 80 преподавателей, которые проводят курсы по переводу литературы и по языкознанию.

(Следующий слайд, пожалуйста).

Разные академические программы. Это по языку, по литературе, перевод, культура. У нас аспирантура, предаспирантурные курсы, магистратура и бакалавриат.

вб

Вот это я немножко написала разные курсы, которые мы проводим по языку, литературе, переводу и культуре, то есть практически русский язык, коммуникативные курсы. Литература — это литература XIX века, XX века, это современная литература, литература в переводе. Перевод — это переводоведение, теория перевода. Самые высокие курсы — это перевод газетных материалов, академических материалов (это все специальные курсы, которые проводят), последовательный перевод, синхронный перевод. Это все, которые проводятся в нашем центре. Культура — это культуроведение, потом это культура и цивилизация. И вот это остальные.

Следующий, пожалуйста.

Темы исследований. Наши студенты пишут диссертации по разным темам, которые связаны с этими предметами. Это немножко разных диссертаций, которые были написаны студентами. Они в разных университетах читают свои диссертации. Они были очень хорошо, отлично отмечены.

Следующий, пожалуйста.

Издание публикаций. У нас наша публикация называется журнал "Критик". Каждый год, ежегодно... Это экземпляры нашего журнала.

И вот это учебник, который наши преподаватели готовят, — развитие устной речи и коммуникативный язык. Мы сами это готовили в зависимости от требований студентов. Поэтому хотя есть учебники, но мы пишем в зависимости от требований аудитории, что им нужно. Эти учебники (я сама это готовила) — это развитие устной речи и коммуникативный язык. Еще я написала некоторые учебники по теории и методике преподавания.

Следующий, пожалуйста.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

НАРАЯН МИТЕ

Хорошо.

Еще следующий, пожалуйста.

Гости из России. Каждый год у нас много гостей из России. Это разные гости, которые центр посещают.

Следующий, пожалуйста.

Наши выпускники работают в разных местах — в министерствах, в университетах, фирмах, в больницах, в туристических фирмах (это все там написано), в бизнес и в СМИ.

Следующий, пожалуйста.

Конференции и семинары. В прошлом году нашему институту исполнилось 50 лет. Вот это конференция, где посол России пребывал у нас и разные гости, которых вы сами видите.

Следующий, пожалуйста.

Это другие конференции, которые мы делали.

И последнее — это вебинары с российскими университетами. Это мы каждый день... Каждую неделю у нас это бывает. Это вебинары с разными русскими университетами.

Следующий, пожалуйста. Следующий.

Олимпиады мы делаем, конкурсы по сочинениям, конкурсы по рисованию.

Следующий, пожалуйста.

День Масленицы. Это мы каждый год... Это разные фестивали.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Нараян, спасибо. Масленица — это прекрасно, но это мы можем себе представить, правда?

НАРАЯН МИТЕ

Да.

Но только одно: мы сейчас празднуем 70 лет индо-русским дипломатическим отношениям и делаем конференции в сентябре, октябре и еще ноябре. В сентябре — это по переводу, а в ноябре — это по... *(Говорят одновременно.)*

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо. Мы Вас благодарим. Спасибо большое.

НАРАЯН МИТЕ

Спасибо. До свидания.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Дорогие коллеги, перед перерывом, который у нас будет через пять минут, на кофе и чай я хотела бы попросить заместителя декана Института иностранных языков при Данагском университете, победителю конкурса "Лучший учитель русской словесности зарубежья" 2015 года (я очень рада, что Вы приехали и успели даже на первую часть заседания) Тхань Там Ву выступить.

Пожалуйста, будьте добры.

ВУ ТХАНЬ ТАМ

Спасибо.

Здравствуйте, уважаемые дамы и господа. Я рада, что успела приехать и от имени преподавателей, учителей русского языка во Вьетнаме хочу рассказать немного о ситуации изучения русского языка во Вьетнаме. Как вы знаете, Вьетнам очень далек географически от России, но долгое время нас связывали всегда тесные, дружеские отношения. Во Вьетнаме, можно так сказать, миллионы людей знали и любили и до сих пор любят русский язык, русскую культуру, особенно русскую литературу. Многие поколения людей формировались под влиянием именно классических произведений.

Но какая ирония, что сейчас в нашей стране ситуацию с изучением русского языка в школах можно назвать критической. Во всей стране уже нет ни одной обычной школы, где еще изучают русский язык, нет ни одной.

мс

Только в 12 специфических средних школах еще изучают русский язык всего 1200 человек. Это, конечно, зависит не только от того, что после распада СССР связь, сотрудничество, обмен между нашими странами на долгое время приостановились. Но еще у нас такая политика: поддерживается абсолютная доминирующая роль английского языка. Во всей стране 99 процентов учеников выбирают английский язык как первый иностранный язык. Из оставшегося 1 процента на первом месте — изучают французский язык (43 тысячи), японский, китайский, даже немецкий, совсем новый, изучает 3 тысячи, а русский язык — всего 1 200. И в то время, как люди старшего поколения еще очень многие знают и любят русский язык, в школах от него уже отказываются. Это очень печально.

Но сейчас во Вьетнаме очень развивается туризм, и нам, может быть, повезло, что русские туристы, российские, очень полюбили Вьетнам, и сейчас их может очень много приезжать. С каждым годом растет количество российских туристов. 10 лет назад всего в страну прибывало за год (в 2006 году) 29 тысяч. В прошлом году — уже 434, в 15 раз больше, и везде не хватает работников со знанием русского языка. Долго боролись, можно так сказать, вьетнамские русисты и преподаватели русского языка, и, наконец, только в этом году наше министерство образования приняло решение, что с этого года будет проводиться экспериментальное, опытное обучение в обычной школе с третьего класса. И надеемся, что это первая ласточка, которая приближает начало возвращения русского языка во Вьетнам.

В наших институтах за долгое время мы успели сделать так, чтобы велась довольно гибкая программа обучения, и сотрудничаем с турфирмами, с компаниями — и каждый год меняемся. Поэтому ситуация в институтах, в вузах не такая печальная, как в школе.

Во всей стране еще 1 800 студентов-филологов, и спрос на работников со знанием русского всегда очень высок, и студенты обычно находят работу после института.

У меня только три момента, по которым, наверное, нам очень нужна помощь от России, от российских организаций и вузов. Например, первое. Составление учебников. Долгое время и до сих пор в школах еще работают, изучают по очень старым учебникам, которые составили еще при Советском Союзе. И также нам нужна помощь в составлении новых пособий по туризму, по другим специальностям.

Второй момент. Хотелось бы, чтобы побольше студентов-филологов могли бы побывать на стажировке в России. Сейчас только одна десятая часть может ехать на год на обучение.

И третье. Для создания языковой среды нам очень нужно присутствие носителей языка. Наши студенты изучали, не имея контактов, не общались, и поэтому, когда встретились с иностранцами, то очень испугались.

Конечно, можно назвать много, это только некоторые мысли о ситуации.

МВ

Думаем, что мы скоро увидим свет в конце туннеля. *(Смех в зале.)* Все будет хорошо. Это только начало. Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Дорогие коллеги, у нас перерыв ровно 20 минут. Сейчас у нас 11 часов 15 минут. Мы встречаемся через 20 минут. В 11 часов 40 минут продолжаем нашу работу. Всем спасибо.

(Перерыв)

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Дорогие коллеги, мы продолжаем нашу работу.

Я попросила бы выступить заведующую отделом русской филологии Центра филологического образования Крымского республиканского института постдипломного педагогического образования, победителя республиканского конкурса "Учитель года — 2007", председателя региональной предметной комиссии по проверке ЕГЭ по литературе Александру Сергеевну Бурдину —

"Современный учебник по русскому языку и преподавание русского языка в условиях близкородственной интерференции".

Вообще, учебник это так важно. Пожалуйста.

А.С. БУРДИНА

Добрый день, коллеги! Я хочу сказать о том, что ситуация двуязычия и условия языковой интерференции, которые существовали достаточно долгое время, некоторое время в Крыму, они привели к тому, что понадобилось или нужно было в обязательном порядке создать учебники, которые попытались вот это двуязычие, эти условия, скажем так, смещения близкородственных языков каким-то образом преодолеть. И такие учебники действительно были созданы. Проект успешно был реализован на территории Украины. Учебники с 1 по 11 класс под руководством доктора филологических наук, профессора, ректора Крымского республиканского института постдипломного образования Александра Николаевича Рудякова. Эти учебники действительно существовали, и они пользовались огромным успехом на Украине.

В чем была особенность этих учебников, что в них было необычного.

Во-первых, в той ситуации действительно было очень важно, чтобы на территории Украины свободно владели русским языком те, для кого русский язык был родным. Соответственно нужно было так выстроить систему упражнений, так подать языковой материал, чтобы те, кто владеют русским языком, в полном объеме получили представление о русском языке, и были сформированы все компетенции — и языковая, и лингвистическая, и естественно-деятельностная.

И устная, и письменная речь должны были быть на высочайшем уровне. Поэтому в учебнике, наверное, главный акцент был сделан на грамотную письменную речь.

Что именно было важно, что это были за усилия, которые изменяли и облик учебника, и систему упражнений? Дело в том, что нормы русского правописания действительно сложны — орфография и пунктуация. И очень часто среди этих норм правописания существуют правила, которые смешиваются, а внутриязыковая интерференция конечно же зависит от того, насколько сформированы навыки правописания.

Вторая проблема заключалась в том, что отсутствовала система закрепления изучаемого материала. Естественно, никакой системы в том, чтобы формировать универсальное учебное действие, а на сегодняшний день это самая актуальная проблема в преподавании языка, такой системы тоже не существовало.

И последняя сложность. Мотивация, как правило, к обучению языку возникает у учащихся только в 9–11 классе, накануне сдачи ЕГЭ. Поэтому что было сделано авторами учебников.

В первую очередь в основу была положена методика интенсивного правописания Татьяна Яковлевны Фроловой. Это наш крымский автор. Это была система сопоставительных правил. Блоки (или правила) давали возможность избежать смешения опознавательных признаков орфограмм и пунктограмм, сгруппировать эти правила и таким образом не тратить время или высвободить определенное количество времени для того, чтобы формировать другие языковые навыки. Количество в этом случае изучаемых блоков (или орфограмм), правил естественно сокращалось. И таким образом достигалась интенсификация курса русского языка.

тм

Кроме того, нужно сказать, что подобная система — упорядоченная система, обобщенно-сопоставительная система орфографических, пунктуационных навыков — давала возможность опираться на минимальное количество грамматических ориентиров. И тогда русский язык представлялся в некой такой структуре, очень взаимосвязанной, взаимообусловленной, самое главное — взаимодополняемой. То есть абсолютно все навыки, а именно языковые навыки, навыки грамотного письма, то есть орфографии и пунктуации, и навыки развития речи учащихся, то есть коммуникативные навыки, структурировались и объединялись. Это действительно некая взаимосвязанная система. Кроме того, эта система давала возможность вариативности, то есть выбора, для того чтобы избежать языковой интерференции, выбрать в данном случае и способ выражения мысли, и способ проверки орфограммы и пунктограммы.

Третьей особенностью подобных учебников была система повторения, виртуозно сделанная или виртуозно, скажем так представленная, потому что каждая тема в данном случае повторялась в обязательном порядке при изучении следующей новой темы.

Кроме этого, нужно сказать, что учебники были снабжены памятками самого различного плана, самого различного направления, которые назывались достаточно емко и четко — "Учись", "Учиться", "Учись общаться", "Учись жить". То есть они давали навыки работы и с текстом, навыки работы с информацией, навыки работы с правилами и так далее.

И, наверное, последняя и самая важная особенность этих учебников — культурологический материал, который, естественно, имел целью формирование российской идентичности. И самое главное, что давал возможность еще использовать активно и тексты современных авторов.

Таким образом, вся система упражнений достаточно гибкая, разнообразная привела к тому, что да, действительно, подобная система или подобные правила пользовались успехом и давали возможность изучать русский язык в ситуации успеха, а значит, и избежать того, что на сегодняшний день является проблемой в изучении русского языка — внутриязыковой интерференции, избежать именно этого. Мы надеемся, что эти учебники, адаптированные к условиям, к российским программам, будут успешны и в России. Благодарю за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое. Вы говорили об интерференции письменной формы?

А.С. БУРДИНА

Да.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо. Устной не занимались?

А.С. БУРДИНА

Есть упражнения, которые связаны и с устной интерференцией.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое.

А теперь разрешите предоставить слово председателю Ассоциации содействия и развития молодежи Афганистана. И надо сказать, что Эхлас Мохаммад Тамим, представитель Афганистана,

представлен к награждению медалью Пушкина в апреле 2017 года. Так что надеюсь, что эту медаль он получит.

ЭХЛАС МОХАММАД ТАМИМ

Это правда?

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

У меня написано так. А Вы знаете, говорят, что, конечно, можно...

ЭХЛАС МОХАММАД ТАМИМ

Аплодисменты. (*Аплодисменты.*)

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Аплодировать будем, когда будет вручена медаль. Хорошо?

ЭХЛАС МОХАММАД ТАМИМ

Но мне важно, чтобы Вы, Людмила Алексеевна, мне дали побольше минут. Я специально не подготовил доклад. В Кабуле мне написали доклад, я говорю: все равно не дадут доклад читать. Лучше устно.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

А чего готовить-то Вам? "Роль и место русского языка в системе образования Афганистана". Пожалуйста, прошу Вас.

ЭХЛАС МОХАММАД ТАМИМ

Добрый день, дорогие коллеги! Я хочу поблагодарить Комитет Совета Федерации по науке, образованию и культуре и за приглашение, и за предоставленное слово. Меня зовут Тамим Эхлас, я выпускник великого Университета дружбы народов, когда был имени Патриса Лумумбы, сегодня российский. Я закончил бакалавриат и магистратуру по международному праву, а кандидатская по истории международных отношений и внешней политике. То есть я не русист.

Три года тому назад мы с другом Камалом Хайдари решили создать курсы русского языка и преподавать русский язык. Мы обратились в министерство просвещения Афганистана и взяли лицензию. Я помню первый день, у нас было три студента. Сейчас в Афганистане около 7 тысяч молодых людей изучают в разных институтах, университетах, в том числе на наших языковых курсах, изучают русский язык.

Вы знаете, что я представляю страну, в которой не затихает пламя войны, война продолжается. Даже мы сегодня здесь сидим, а сейчас наши ребята репетируют, чтобы завтра День русского языка имени Пушкина отмечать.

аб

Я вчера звонил Некрасову, представителю Россотрудничества, он говорит: "Может быть, отменим? Вы понимаете, что пять дней там взрывают, очень опасная ситуация". Но все равно мы (потому что думали, что Посольство России подумает, что мы даем задний ход) завтра отмечаем День русского языка в Кабуле, в РЦНК.

Действительно, вот это пламя войны в результате бедности, неграмотности, эмиграции, наркотиков... Международные коалиционные силы во главе с США тоже не могут утешить эту войну. Но есть другая сторона в нашей стране — это молодежь. Более половины, почти 60 процентов населения Афганистана — это молодые люди, люди, которые хотят образования, хотят трудиться, которые хотят войти в интеграцию, в первую очередь войти в образовательную, экономическую и культурную систему региональных стран — это Индия, Россия, Китай и среднеазиатские страны.

Наши преподаватели — это молодые люди, у которых (я вам откровенно говорю) нет высшего образования по методике

преподавания русского языка как иностранного, я вас уверяю. Это люди, которые закончили русскую школу, это в основном москвичи, которые родились и выросли в России, они ведут эти курсы. Но центральный университет в Новосибирске сейчас онлайн их учит, но мы надеемся, что будет возможность, чтобы они приехали в Россию для повышения квалификации, для образования по методике преподавания русского языка как иностранного. Мы открыли в провинции Герат эти курсы вместе с РЦНК, с представительством Россотрудничества в Афганистане. Вот недавно я был в Мазари-Шарифе, там тоже мы открыли курсы русского языка, в Кабуле тоже мы открыли.

Но у нас не хватает учебников, мы с Интернета копируем, и нарушаем даже авторские права, но все равно мы издаем эти учебники, чтобы изучали русский язык. Но благодаря Российскому университету дружбы народов с факультетом повышения квалификации мы выпустили учебник для афганцев, то есть мы издали первый учебник, чтобы ребята учились.

Вообще для нас (наверное, возникает вопрос, почему я с Сергеем Евгеньевичем согласен, что русский язык — это великое явление) это не только великое явление, нас очень многое связывает с русским языком. Более 100 тысяч граждан Афганистана в Советском Союзе и в России учились, я являюсь одним из них. И действительно, в Афганистане очень много иностранцев побывало, но, несмотря на то что у нас общая боль, общая история, которую мы сейчас признаем, у нас все равно к России, к российской культуре, к русскому языку есть очень большой интерес.

Еще очень важный момент для нас — русский язык соответствует нашим национальным интересам, потому что мы в основном сейчас интегрируемся экономически, потому что очень

многие разговаривают на русском языке в азиатских республиках, и у нас очень большие экономические планы с этими странами. И одновременно очень много афганцев (сейчас около тысячи афганцев) учатся в Российской Федерации благодаря Матвиенко Валентине Ивановне, которая содействует, год за годом мы квоты получаем. Это лично ее вклад, она старается, даже РЦНК еще не открыт..

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

ЭХЛАС МОХАММАД ТАМИМ

То есть центр науки и культуры России еще не открыт, вот такой дворец, как мы, но это исторический, а он современный... Сейчас Валентина Ивановна взяла под личный... То есть все, что мы делаем, мы это делаем рискуя жизнью, в очень тяжелых условиях мы это ведем. Это раз. Во-вторых, без помощи. Мы ни копейки, ни одного учебника с России не получили. Все своими усилиями. Да, это правда. И мы своими усилиями идем в провинции (сейчас, последнее мое слово), мы открываем курсы русского языка в провинции Джелалабад и Кандагар, тогда у нас будет четыре центра вместе с Кабулом.

сб

И последнее. Сейчас в Кабуле у нас один центр. Нам пишет полмиллиона на сайт, по которому с нами связываются, что люди не могут в один центр приезжать. В Кабуле потенциал очень большой. У нас не хватает средств на то, чтобы еще в двух районах Кабула открыли курсы русского языка. Ну, ничего. Мы будем двигаться. У нас в этом направлении есть усилия. Мы думаем, что мы победим, и великий русский язык наряду с другими языками будет на своем месте. Наша стратегическая цель — открывать ПТУ для наших граждан. Вообще мы стараемся образование проводить и в самом

Афганистане, конце концов, открыть в Афганистане большой российский университет.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Это будет, конечно, обязательно.

Я хотела бы попросить выступить проректора по научной работе, заведующего кафедрой филологии "Крымский республиканский институт постдипломного педагогического образования", председателя региональной предметной комиссии по проверке ЕГЭ Юрия Владимировича Дорофеева. Выступление на тему — "Интеграционные процессы в Республике Крым: русский язык, поликультурность и интерференция". Пожалуйста.

Ю.В. ДОРОФЕЕВ

Спасибо.

Уважаемые коллеги! Хочу немножко вернуться к началу выступления Людмилы Алексеевны. Все-таки всем напомнить, что МАПРЯЛ сыграл значительную роль в становлении нашего мероприятия "Великое русское слово".

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо.

Ю.В. ДОРОФЕЕВ

На одной из первых конференций МАПРЯЛ в полном составе международном присутствовал на заседании. Это, конечно, сыграло значительную роль в дальнейшем развитии.

Методическая поддержка этой организации всегда была для нас важна. Нам помогали сохранять единство с Российской Федерацией в плане преподавания и сохранения русского языка. Поддержку и помощь оказывал и Фонд "Русский мир" не без влияния МАПРЯЛ, как мы понимаем.

Взаимодействие языков — это одна из основных проблем сегодня для нас и это очень интересная с точки зрения лингвистики проблема. Она сохраняет актуальность и в Крыму, и в России. Во многих регионах буквально на прошлой неделе прошла Ассамблея народов Российской Федерации, съезд народов Евразии. Коллеги были на этом мероприятии. Как раз там тоже обсуждались сходные проблемы в несколько ином ключе. Тем не менее вопросы интеграции поднимались и на этом мероприятии.

Дело в том, что интеграция — это не есть ассимиляция, это не уподобление чему-то другому, это все-таки плюрицентричность, и русский язык как раз является основой для интеграционных процессов в Республике Крым и во всей Российской Федерации.

Примером того, как русский язык интегрирует в народы, является, собственно, вхождение Крыма в состав России, его возвращение. Совсем недавно у нас проходила читательская конференция в институте, обсуждали книгу Владимира Константинова о процессах сходных. Он нам еще раз напомнил, что, может быть, основным толчком ко всему послужила отмена закона о региональных языках на Украине. Мы помним, как этот закон тяжело принимали, какую реакцию вызвала его отмена. Все-таки свобода выбора языка общения, возможно, это главное для человека. Для крымчан это точно, и они показали, что русский язык является для них не приходящей ценностью, важнейшим фактором объединения. И стремление говорить на русском языке, в конце концов, привело нас туда, где мы сейчас, слава Богу, и находимся.

Взаимодействие языков мы все-таки понимаем в Крыму как взаимообогащение, а не засорение. И, конечно, чтобы оно протекало без конфликтов, необходимо учитывать интерференцию как устную, так и письменную. Интерференция в современном обществе вызвана

многими факторами, в том числе и глобализацией. Поэтому оценить и описать ее, в том числе для разных регионов Российской Федерации, просто необходимо. Только тогда мы сможем предотвратить смешение норм и сохранить возможности для развития контактирующих языков. В Советском Союзе традиция описания языков в таком плане была. Работы академика Протченко и других мы учитываем и на них ориентируемся.

Конечно, для нас в Крыму именно разграничение интеграции — одна из главных задач. Это особенно хорошо видно при приеме экзаменов по ЕГЭ, когда украинизмы проникают в текст, когда влияет устная интерференция на правильную постановку ударения (есть такое задание у детей).

св

И, завершая свое небольшое выступление, я хочу опять же вернуться к словам Людмилы Алексеевны о вариативности русского языка. Все-таки идея Александра Николаевича неожиданно для меня вдруг оказалась... К ней обратились в ДНР сейчас. Ученые донецкого университета получили грант Русского мира на изучение вариативности языка на территории республики. Интересно, что они включили в реализацию проекта нескольких крымских ученых, Александра Николаевича как-то обошли стороной. Ну, будем считать, что эта идея просто уже ушла в народ и как-то она воплощается так или иначе. Поэтому, конечно, особенностями русский язык обладает, несомненно, в разных регионах, но это не должно нарушать его единства. Не должно создавать каких-либо препятствий. И как раз изучение языкового взаимодействия в этом ключе для нас является сейчас приоритетным.

Спасибо.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое, спасибо, Юрий Владимирович.

А теперь разрешите мне попросить выступить преподавателя Киргизского национального университета факультета русской и славянской филологии Зарылбеку кызы Мунару, которая нам расскажет о роли русского языка в Киргизии.

ЗАРЫЛБЕК кызы МУНАРА

Здравствуйте, уважаемые участники III Международного Ливадийского форума! Сейчас хочу обратить ваше внимание на презентацию, которую мы подготовили. Так как являюсь преподавателем Киргизского национального университета, мы здесь показали, как отражается русский язык в учебном процессе...

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Если бы могли видеть еще презентацию на том экране, мы были бы очень рады. Спасибо.

ЗАРЫЛБЕК кызы МУНАРА

...КНУ имени Жусупа Баласагына.

Русский язык в Кыргызстане имеет официальный статус. Кыргызстан — одна из немногих республик бывшего Советского союза, где сохраняется паритет языков. Хотя годы становления киргизской демократии были нелегкими и в политическом, и в социально-экономическом плане, однако Кыргызстану все-таки удалось избежать скатывания к национализму, так как сознание народов, проживающих на нашей территории можно определить как интернациональное. И этому положению, конечно же, способствовал русский язык как язык межнационального общения, широких возможностей в различных областях знаний, науки и техники, образования и культуры, а также использование сетей Интернет.

Как я уже сказала, в Кыргызстане русский язык имеет официальный статус, сохраняется возможность получения на русском языке на всех уровнях. По данным последней переписи населения, о своем владении русским языком заявило 48 процентов населения. Но наряду с такими приятными фактами, все-таки у нас в Кыргызстане по сохранению и распространению русского языка существует все-таки ряд проблем. Наибольшими из них является интенсивный отток русского населения из Кыргызстана по причинам политического и социально-экономического характера.

В Кыргызстане ощущается нехватка учительских кадров, способных преподавать на русском языке, нехватка русскоязычных школ, особенно на юге страны.

В Кыргызстане, во всяком случае в Бишкеке, как и во многих странах мира, на смену русско-киргизскому билингвизму приходит доминирование английского. Все пытаются стать частью глобальной интеграции. Это закономерное явление. Многие люди платят большие деньги, чтобы обучиться английскому языку.

Также в последние годы в Кыргызстане наблюдается распространение китайского языка. По информации Министерства образования и науки Кыргызской Республики китайский язык сейчас, в данный момент, преподается в восьми крупнейших вузах страны, таких как БГУ, КНУ, Арабаева, Нарынский, Ошский и Джалал-Абадский госуниверситеты, а также Ошский гуманитарно-педагогический институт. Только за последние три года лицензию на право обучать по специальности китаеведение получили четыре высших учебных заведения, а также за три месяца с 2017 года девять организаций.

Многие родители, которые живут в столице, заинтересованы, чтобы их дети обучались именно английскому и китайскому языкам,

так как в Бишкеке в настоящее время, зная эти языка, можно легко найти работу, причем высокооплачиваемую. А что происходит с русским языком? Русский язык, который когда-то был распространен по всей территории Кыргызской Республики, сейчас, можно сказать, постепенно исчезает.

мс

Но тем не менее русский язык в последние годы приобрел особую привлекательность в связи со значительным потоком трудовых мигрантов и интеграции Кыргызстана в ЕАЭС. Для желающих выучить русский язык открываются курсы русского языка. Общеобразовательные школы с русским языком обучения переполнены. В городе Ош в школах с русским языком обучения количество учеников в классах достигает 50 – 60 человек. За каждую парту нередко сажают по три ученика. Например, в школе № 4 на 1 200 ученических местах в две смены обучается около 3,5 учеников. Некоторые исследования показывают, что русский язык остается в столице Кыргызстана Бишкеке основным языком, на котором в обычной жизни говорит большинство населения. Информационные блоки на государственных телеканалах все-таки в обязательном порядке выходят сначала на государственном, то есть на кыргызском языке, потом на русском языке.

Еще хотела предложить презентацию...

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

У Вас есть еще 1 минута и 15 секунд.

ЗАРЫЛБЕК кызы МУНАРА

...где отражается русский язык уже по всей республике.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

К сожалению, Ваше время истекло. Всё.

ЗАРЫЛБЕК кызы МУНАРА

Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое.

Скажите, пожалуйста, где Вы учили русский язык?

ЗАРЫЛБЕК кызы МУНАРА

В Кыргызском национальном университете.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Прямо с самого начала? У Вас не было возможности с детства общаться по-русски?

ЗАРЫЛБЕК кызы МУНАРА

Конечно, была. Со школы.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Это же и чувствуется, конечно. Но и в университете прекрасно учат, значит. Спасибо.

Дорогие коллеги! Сейчас я бы хотела, чтобы директор Научно-образовательного центра "Гражданское общество и социальные коммуникации" Института госслужбы и управления, руководитель по научной работе кафедры ЮНЕСКО Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, лауреат премии Правительства Российской Федерации в области культуры Ольга Николаевна Астафьева нам рассказала бы о русском языке и стратегии культурной политики и укрепления Русского мира. Пожалуйста.

О.Н. АСТАФЬЕВА

Людмила Алексеевна, спасибо большое. Мое время истекло, пока Вы всё читали, да? *(Смех в зале.)*

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Нет, не истекло. Я же шучу. Всё, пожалуйста. Отсюда мы начинаем эти пять минут.

О.Н. АСТАФЬЕВА

На самом деле очень хорошая атмосфера взаимопонимания в выступлениях, которые не успеваешь конспектировать, потому что идея за идеей нанизываются здесь, как бусинки, и думаю, что из них, наверное, что-то получится очень интересное в дальнейшем.

Конечно, уже обозначены были позитивные институциональные изменения. Это важно, хорошо, все отмечают создание и фондов, и государственных некоммерческих организаций. Но надо обратить внимание еще на ряд факторов.

Первое — это, конечно то, что сфера русского языка как ядро масштабного пространства культуры формирует сегодня очень сильные неформальные связи. Множество у нас существует явлений, факторов, которые влияют на сохранение, производство, на трансляцию, на распространение русского языка, то есть на создание образа русского языка как определенного когнитивного образования. Это образование особое, оно репрезентирует фундаментальные смыслы человеческой жизнедеятельности. И сегодня это рассматривается как вопрос национальной безопасности. Это вопрос национальной культуры, национальной культуры мира.

Русский язык формирует культурную идентичность, и с этим мало кто сегодня спорит, и, конечно, еще речевую культуру в обществе. Замечу, что утрачивается определенная устойчивость культурной модели и на уровне индивидуального, и на уровне социального, и даже профессионального... Вообще, эта тема особенная, ее, наверное, надо поставить и поднимать особо, отдельно о ней говорить.

Почему? В чем причина? Не только причины — утрата книжной культуры, переход на интернет-коммуникации. Все-таки изменяются и способы восприятия, и концептуализация, и вообще

меняется система мышления. Когда-то филолог и культуролог Дмитрий Сергеевич Лихачёв представлял язык нации в виде алгебраического выражения всей культуры. То есть говорил (помните?) о концептосфере языка, говорил о том, что это концентрат культуры. Поэтому, конечно, очевидна взаимосвязь со всей национальной культурой, историческим опытом, исторической памятью, религией. Сегодня это актуализация многих функций русского языка в обществе.

сз

Мне кажется, возрастает роль интегративной функции в формировании Русского мира на пространстве. Именно благодаря русскому языку сегодня об этом говорят представители всех стран, участвующих в "круглом столе". Огромное спасибо за то внимание, которое вы уделяете русскому языку.

Конечно, социализирующая функция, несомненно, сегодня важна для формирования будущего любой страны. Освоение образцов поведения, норм, ценностей — это вообще перспектива нашего с вами успешного существования. И, конечно, трансляционная функция, то, что мы называем созданием и передачей релевантной информации в Русском мире. Эта тема сегодня такая политизирующаяся, которая становится важной с точки зрения и перспективы международной политики.

Конечно, эти образы не могут сегодня быть представлены или не могут определить свою устойчивость, когда образуются такие большие расхождения в целевых иерархиях программ. Здесь я скажу буквально два слова об элементах наших правовых механизмов. Прежде всего высокая планка задана в Основах государственной культурной политики. Мы видим, какое огромное внимание там уделено русскому языку, несколько просто важных направлений, по-

моему, почти все затронуты. Но зато мы посмотрим на другие документы. Например, мы видим документ — Основы государственной политики регионального развития Российской Федерации на период до 2025 года, и там этому уделено внимание в меньшей степени. Мне кажется, вот на эту тенденцию дегуманитаризации, если можно так ее назвать, уже обратил внимание и Сергей Евгеньевич, как тенденция определенная.

Мне хотелось бы еще солидаризироваться с Линь Мэй, которая подняла вопрос о формировании и воспитании регионоведов. Это уже сегодня не только проблема хорошего филологического образования, это сегодня проблема формирования людей, которые знают культуру национальной страны, которые понимают и чувствуют специфику Русского мира. В нашей академии тоже идет подготовка и зарубежного регионоведения, и российского по программам российского регионоведения. И полноценные курсы культуры России, истории культуры России, Русского мира отдельно как высокопроблемного курса в течение двух семестров позволяют формировать, на мой взгляд, людей с особым и новым типом мышления.

И, конечно, что касается Русского мира, понимая, что это проблема абсолютно безбрежная... Мне хочется обратить внимание, что зарубежные рейтинги (европейские) и европейские исследования показывают, что мы (мы — в данном случае Россия) в этом смысле по эффективности политики "мягкой силы" набираем серьезные обороты.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

О.Н. АСТАФЬЕВА

Данный рейтинг учитывает объективные и субъективные показатели. И здесь и фактор госуправления, и бизнес-климат, и культурная привлекательность. На, мой взгляд, это одни из элементов, которые и формируют имидж влияния культуры на устойчивость государственности, на будущее Российской Федерации. Спасибо.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое Вам.

А теперь я с радостью хочу предоставить слово учителю русского языка среднего общеобразовательного учреждения № 42 Душанбе Мухаррам Абдулиевне Аброровой (Таджикистан). Тема очень интересная — "Некоторые образовательные аспекты преподавания русского языка в начальных классах общеобразовательных таджикских школ".

Пожалуйста.

М.А. АБРОРОВА

Спасибо большое.

Здравствуйте, уважаемые участники! Русский язык как язык межнационального общения играет неограниченную роль в развитии Таджикистана, поэтому роль русского языка в образовательной системе укрепляется и возрастает. Об этом свидетельствуют и указ президента Республики Таджикистан об улучшении преподавания русского языка в образовательных учреждениях, и государственная программа о совершенствовании преподавания и изучения русского языка в Республике Таджикистан на 2004—2014 годы, которая продлена сейчас до 2020-го.

Русский язык как учебный предмет в массовой средней школе, если его преподавание анализировать в аспекте организации обучения, нельзя отнести в образовательной системе Республики

Таджикистан к иностранным языкам. Потому что иностранные языки изучаются по выбору учащихся, изучение же русского языка является обязательным в каждой школе независимо от языка обучения. Следовательно, статус русского языка в образовательной системе Республики Таджикистан гораздо выше статуса остальных иностранных языков.

вб

Изучение русского языка в средних школах Таджикистана в настоящее время зависит от нескольких факторов — от наличия в школе учителей данной специальности и от условий их работы.

Одной из самых неразрешимых и сложных проблем является проблема наполняемости классов на уроках русского языка, что выражает большую заинтересованность учащихся и интерес к русскому языку. Как известно, чем меньше в классе учеников, тем больше внимания может уделить учитель каждому ученику. С середины 1990-х годов при изучении русского языка классы не делятся на подгруппы, как это было раньше и как это принято повсеместно при изучении неродных языков. Такое положение существенно усложняет работу учителя.

Существенным фактором оказывается и отсутствие русскоязычной речевой среды не только в отдаленных районах, но и в городах. Из-за миграции русскоязычного населения значительно сократилась речевая среда на русском языке. У школьников исчезла объективная потребность в русскоязычном общении, мотивировавшая прежде учебную деятельность на уроках русского языка. Кроме того, русскоязычные сверстники активно овладевают разговорным таджикским языком, и практика общения учащихся — таджиков и русских — на русском языке вне стен школы ограничивается до минимума.

Корень проблемы, на наш взгляд, заключается именно в качественном преподавании русского языка в средней школе — самом массовом звене образовательной системы государства. Именно учителю средней школы необходима помощь. Очень нужно оказать помощь научно-методическому журналу "Русский язык и литература в школах Таджикистана", так как у редакции нет постоянной прописки. Для детей необходимо издать словарь русского языка с красочными картинками. Важно обеспечить учителей методическими разработками к каждому школьному учебнику.

Обучение на русском языке охватывает практически всю территорию страны. Классы с русским языком обучения остаются престижными: в них работают лучшие учителя, обеспечивается подбор учащихся с серьезной образовательной мотивацией, то есть нацеленностью на продолжение образования либо в таджикских вузах на русском языке, либо в России. Тем не менее за последние 10 лет число русскоязычных школ сократилось втрое — с 90 до 30, а смешанных — на одну треть.

Серьезные проблемы, характерные для среднего образования в Таджикистане, весьма распространены и в русских школах.

Первая из них — это отток квалифицированных кадров из-за низкой даже по здешним меркам зарплаты и общей экономической ситуации в стране.

Другой острый вопрос — это недостаток учебников и методических пособий для учителей. Безусловно, осуществляемая в настоящее время передача в русскоязычные школы учебников, направленных по решению правительственной комиссии по делам соотечественников, отчасти смягчает эту проблему, прежде всего в

начальной школе, где удастся обеспечить учащихся пособиями практически по всем предметам.

Однако считаем необходимым обеспечение учителей русского языка в начальных классах современными средствами обучения и наглядными пособиями. Не секрет, что интерактивные средства обучения — учебные мультфильмы, обучающие диафильмы, красочно иллюстрированные книги со стихами и сказками детских поэтов — оказали бы положительное влияние на учебный процесс. Вопрос заключается в их доступности.

Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое. Спасибо.

А сейчас я попросила бы главного редактора государственного бюджетного учреждения Республики Крым "Редакция газеты "Крымские известия" Ирину Ивановну Иванченко рассказать нам об очень важном вопросе — "Культура русской речи и крымские СМИ". Но, вообще, можно говорить о средствах массовой информации в любом регионе России, и это очень важно.

Пожалуйста.

И.И. ИВАНЧЕНКО

Уважаемые коллеги, уважаемая Людмила Алексеевна! Большое спасибо за ту честь, которую вы оказали нам. Большая честь участвовать в этом разговоре.

Вы упомянули, Людмила Алексеевна, Санкт-Петербургский форум в начале своего выступления. Там Президент встречался с американскими бизнесменами и сказал слово "обеспечéние", а потом резко поправился — "обеспéчение". Я вспомнила, как где-то примерно год назад между вами уже состоялся такой разговор и он

так же поправился и поблагодарил именно Вас за такую науку. Я думаю, что это Ваш вклад в чистоту русского языка.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Вы меня простите за короткую... Я Вас перебую. Президент — единственный человек в России, который не стесняется спрашивать. И он мне действительно звонит, когда сомневается. Это вообще уникальный человек. Спасибо Вам.

И.И. ИВАНЧЕНКО

Да, спасибо Вам за это. Это тоже часть Вашей большой работы.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо.

И.И. ИВАНЧЕНКО

Я за неимением времени не стану приводить примеры, подтверждающие, что языковая планка в средствах массовой информации несколько подупала.

ТМ

Все эти бесконечные — усилить ситуацию, сложилась проблема, а вопрос не падает, стоит и стоит — это часто и густо можно увидеть и услышать не только в региональных СМИ, но и в федеральных. В чем корень зла? С одной стороны, в 90-е годы упал престиж профессии, и очень упала заработная плата. И это обстоятельство вымыло из нее профессионалов, остались в лучшем случае середнячки. А с другой стороны, пришло поколение, которое общается друг с другом примерно вот таким способом: првт, жд17, стрлк, и ответ: спсб, бд, окей. Если бы мне не рассказали, я бы никогда в жизни не догадалась, что это назначается свидание, а приходит ответ о том, что да, человек на это свидание придет.

Как вы понимаете, "Парламентскую газету" курируют учредители и среди учредителей люди, которые много лет отдали нашей журналистской профессии. И мы периодически проблемы языка обсуждаем. И учредитель говорит мне: "Отдавай материалы на переписку. Пускай переписывают 145 раз". Но ежедневная газета — это конвейер, и вы не можете из мыши выжить потенциал геркулеса, это бесполезно. "Хорошо, — говорит учредитель, — выгоняй к чертовой матери беспощадно и набирай других". Приходят дети, выпускники, порой с двумя, тремя дипломами о высшем образовании, но они еще хуже тех, которые были уволены. Что делать? Что делать нам в редакции? Мы пошли с моим заместителем на должностное преступление, то есть примерно 50 процентов материалов ложатся на мой редакторский стол, я читаю, я понимаю, что молодой журналист хотел сказать, сажусь и переписываю. И то же самое делает мой заместитель. Если вы думаете, что мы одиночки, но это практика большинства редакций. В чем это должностное преступление? В том, что если завтра со мной или с такими же как я в редакции что-то случится, это небо редакционное некому будет держать.

Вот немножечко совсем хочу поспорить с Юрием Владимировичем Дорофеевым в самом-самом маленьком сегменте, и, может быть, поговорить о том, что Ольга Николаевна назвала трансляционной функцией. Встречаюсь в нашей республиканской библиотеке имени Франко с молодежной аудиторией, и тоже говорим там о СМИ, о языке, и молодой человек лет 25 задает мне вопрос: "Ирина Ивановна, скажите, пожалуйста, зачем нужен язык?" И я на мгновение превращаюсь в "юношу бледного с взором горящим", говорю о колдовстве корней, крови, о крыльях за спиной, о Пушкине, о том, что это свободой определенное. Я обращаю

внимание на прагматичные моменты, я говорю: "Милый мой, это же увеличивает твои шансы на рынке труда. Это же твоя свобода. Ты в бизнес-среде чувствуешь себя куда свободнее". И он мне говорит: "Это все замшелые словеса, лирика. Язык человеку нужен для того, чтобы его смог понять другой человек. Если я говорю "првт" и "спсб" и человек меня понимает, ничего иного не нужно". Это уже не мой журналистский вопрос. Это вопрос, наверное, к экспертам, к ученым — как сделать так, чтобы мотивировать молодое поколение, молодых журналистов, ну и не только журналистов, молодую среду к тому, чтобы говорить правильно, красиво, грамотным русским языком, об этом нужно думать всем вместе.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

И.И. ИВАНЧЕНКО

Что бы я еще хотела сказать. Вот недавно прочла интервью своего сына молодежному журналу и просто пришла в ужас — сплошная компьютерная лексика. Я позвонила ему, мы поговорили об этом. Как же так? Что же происходит с языком? И он в ответ мне прислал маленький фрагмент из последней книги Никиты Сергеевича Михалкова. "Публичное одиночество" она называется. Он там приводит интервью с Бурбулисом, был такой политический деятель. А там сплошные марксизм, ленинизм, тоже невозможно понять.

Вот есть ли какие-то перспективы у языка, на котором говорит сегодняшняя молодежь? Надо ли нашему журналистскому сообществу как-то на это реагировать.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

10 секунд.

И.И. ИВАНЧЕНКО

Что с этим делать? Я приглашаю вас всех подумать об этом вместе. Спасибо большое.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое, Ирина Ивановна. Очень важный вопрос, безусловно.

А теперь разрешите, пожалуйста, слово предоставить педагогу-филологу, преподавателю математики на русском языке в школе № 23 города Чирчика Ташкентской области Радмире Репиковне Асановой (это Узбекистан) — "Роль русского языка в укреплении дружбы и сотрудничества с Россией крымско-татарской диаспоры Республики Узбекистан".

Пожалуйста.

аб

Р.Р. АСАНОВА

Спасибо.

Всем здравствуйте! Я проживаю в Республике Узбекистан, где наряду с государственным узбекским языком — языком межнационального общения — остается русский язык.

Я владею русским языком в достаточной степени (как я считаю, как мне кажется), чтобы его считать своим вторым языком. Благодаря старшему поколению я знаю свой родной крымско-татарский язык, которым я владею на бытовом уровне. Но, к сожалению, нынешняя молодежь плохо знает свой язык, и носителей крымско-татарского языка все меньше и меньше.

Для нас очень важно, что при содействии Россотрудничества в Узбекистане открыты не только курсы русского языка, но и крымско-татарского языка. Это сближает крымско-татарскую диаспору, немногочисленную сегодня в республике, а знание

русского языка позволяет на равных общаться с многонациональным народом Узбекистана, а ведь это 130 наций и народностей.

Энергичная деятельность представительства Россотрудничества способствует сохранению не только русского языка, но и языков национальных меньшинств, которые волей истории оказались за пределами своей исторической Родины. Мы благодарны представительству Россотрудничества и правительству Республики Узбекистан, что они дают нам возможность сохранить историю народа, обычаи, традиции и национальный дух народа.

С этой целью проводятся многочисленные мероприятия, памятные встречи с видными представителями моего народа, художественные выставки и, конечно, вечера, посвященные ветеранам Великой Отечественной войны. А также при Россотрудничестве создана библиотека национальной литературы, фильмотека, фонотека, организованы выставки прикладного искусства. Все это способствует укреплению мира, спокойствию и взаимопониманию между нашими народами, а также глава представительства Россотрудничества Виктор Николаевич Шулико рассказал неизвестные факты о жизнедеятельности героев. В рамках события прошла презентация книги "Крымские татары: люди и судьбы", выпущенной Российским центром науки и культуры в Ташкенте. Книга посвящена крымским татарам, которые проявили мужество во время Великой Отечественной войны и были удостоены звания Герой Советского Союза и других государственных наград.

Сегодняшняя встреча вселяет в нас надежду, что дружба, взаимопонимание и процветание наших народов есть и будет всегда. Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Разрешите, пожалуйста, предоставить слово учителю русского языка Нино Тариеловне Джачвадзе, представительнице Грузии, которая нам расскажет об "Актуальности русского языка в Грузии".

Пожалуйста.

Н.Т. ДЖАЧВАДЗЕ

Добрый день! Меня зовут Нино, я из Грузии — страны, в которой на протяжении многих лет русский язык по важности конкурировал с государственным грузинским языком. Конечно, после распада Союза ситуация изменилась, поэтому я решила рассмотреть вопросы актуальности русского языка в современной Грузии.

Ареал распространения русского языка в Грузии в течение последних 20 лет сузился. Сегодня знание русского языка не является обязательным условием для карьерного роста, молодое поколение его практически не знает, но в последнее время стремится выучить. Думаю, это обусловлено тем, что русский язык включен в формат собеседования при трудоустройстве на престижную работу. То есть причины, по которым грузины захотели изучать русский язык, прежде всего экономические. Но в Грузии есть определенная часть населения, которая русский язык считает родным, — это люди, получившие образование в русских школах и в русском секторе в вузах, а также имеющие русские корни.

Не следует забывать и о том, что более 13 процентов населения Грузии — представители национальных меньшинств, большая их часть компактно проживает в Квемо-Картли и Самцхе-Джавахети — в этих регионах этнические азербайджанцы и армяне не владеют государственным грузинским языком, и единственным связывающим языком как для рядовых грузин, так и для

государственных структур, остается русский. Он по сей день лингва франка для всего кавказского региона.

МВ

Но все же особенный интерес к русскому языку отмечается у политиков и журналистов, но, увы, и ах, молодое поколение грузин знает русских всё хуже. И среди моих учеников типична ситуация, когда им гораздо удобнее оперировать английским или каким-либо другим западным языком.

На сегодняшний день в грузинских школах с первого класса в обязательном порядке преподается английский язык. И только с пятого класса ученик может выбрать как второй иностранный язык либо немецкий, либо французский, либо русский язык.

В советское время русский язык был языком карьеры и успеха. На сегодня им стал английский. Но на стороне русского традиции. Да, большая часть молодежи лучше владеет английским. Но хотя статистических данных у меня, к сожалению, нет, даже невооруженным глазом хорошо видно, что в Грузии людей, владеющих русским языком, заметно больше.

Кстати, самым важным прагматичным фактором, обуславливающим, что в Грузии русский язык актуален, является туризм. Статистика за прошедшие годы свидетельствует, что больше всего туристов приезжает из русскоязычных стран. С учетом этого русский язык приобретает очень важное практическое значение.

И подводя итоги, я сузила свою тему, можно сказать, что динамика явно в пользу английского. Но русский еще долго останется важным региональным языком. И если амбициям Грузии стать важным туристическим центром суждено осуществиться, практическая потребность в знаниях русского языка возрастет, и это уже происходит, к счастью. Спасибо за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

Н.Т. ДЖАЧВАДЗЕ

Извините, я нервничала.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Что же нервничать. Вы же всё прекрасно рассказали. Особенно когда хорошо знаешь ситуацию в разных странах, очень важно... *(Говорят одновременно.)*

Н.Т. ДЖАЧВАДЗЕ

Практически, одни и те же проблемы в этих странах, в постсоветских странах.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Президент Ассоциации соотечественников "Русский дом" (города Женева), преподаватель Центра обучения и мультилингвизма в Европейском отделении ООН в Женеве Вероника Валерьевна Карюк Мендиола Эгас (Швейцария) – "О создании русскоязычной среды в русских образовательных центрах за рубежом (из опыта работы с детьми и взрослыми в Швейцарии)".

Пожалуйста, Вероника Валерьевна.

В.В. КАРЮК МЕНДИОЛА ЭГАС

Добрый день! Для меня большая честь представлять Швейцарию сегодня на этой встрече. Я хотела на практике, на конкретных примерах немножко вам рассказать, как это происходит у нас.

Швейцария – небольшая страна. В ней около 8 миллионов жителей, четыре официальных языка. Как вы знаете, из них население говорит на трех языках – на немецком, на французском, на итальянском.

Какое место занимает русский язык? Конечно, он никакого официального статуса у нас не имеет, но тем не менее по данным Федерального агентства Россотрудничества у нас около 40 тысяч русскоязычных соотечественников проживает на территории Швейцарии. И около 70 организаций имеют отношение к России, к русскому языку. Около 40 школ, в основном для детей. Остальные организации культурной направленности.

Перед нами стоит следующая проблема. Мы сегодня много слышали полезного, интересного о преподавании взрослым и детям русского языка как второго родного, но скорее всего либо на территории бывшей республики, либо на территории даже России для детей мигрантов.

У нас дети другие. У нас дети биллинговые. Это значит, что русский язык это язык семьи в том случае, если хотя бы один из родителей его поддерживает. И у нас в классах дети абсолютно разного уровня владения русским языком. Есть те, которые блестяще говорят по-русски, как будто они родились и всегда жили в России. Есть те, которые понимают, но даже не хотят открыть рот, потому что они боятся. Они иногда даже не понимают зачем говорить на этом языке. Может быть, мама совершила огромный подвиг и первые годы говорила с ребенком только на русском языке. Он пошел в школу в четыре года у нас в Швейцарии, все интересное, вся социальная жизнь происходит, например, на французском языке в Женеве. И русский язык превращается в некий специальный, секретный герметический язык, на котором общается мама, и всё.

Наша задача — каждый божий день, на каждом уроке ребенку показывать, что на русском языке интересно жить, что на русском языке есть друзья, что на русском языке можно заниматься тем, что он любит.

сб

И в связи с этим у нас есть большая потребность, которую нам приходится удовлетворять своими силами на сегодняшний день. Не всегда успешно, но мы стараемся — это создание специальных программ по предметам иным, нежели непосредственно преподавание русского языка для детей-билингвов, потому что в таких центрах, как наш (у нас их много), дети занимаются не только русским языком, они занимаются театром, математикой. Зачем детям преподавать математику на русском языке в Швейцарии, в Англии, во Франции? Конечно, в основной национальной школе они будут изучать этот предмет, но создание понятийного, мыслительного инструментария, разработка и структурирование логических категорий, понятий на родном языке — это чрезвычайно важно. Это только один из примеров.

Далее. У меня, наверное, осталась еще одна минутка.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Да, правильно чувствуете.

В.В. КАРЮК МЕНДИОЛА ЭГАС

Тогда я буквально два слова скажу о работе со взрослыми. Дело в том, что после того, как разразился кризис несколько лет назад общемировой (в Европе он очень ощутим), резко упал спрос на русский язык, поскольку в сфере делового общения он менее затребован.

Мне повезло, я работаю в европейском офисе Организации Объединенных Наций в лингвистическом центре. Русский язык является одним из шести официальных языков ООН, и он обязательно предлагается сотрудникам международных организаций, которые являются членами и агентством Организации Объединенных Наций. Так вот, на первом уроке я всегда спрашиваю

новых студентов (их обычно у нас около 80 разных уровней): "Почему вы изучаете русский язык? Зачем?" Некоторые говорят, что он нужен для работы, потому что мы работаем с Россией или с бывшими республиками СССР. Максимум 10 процентов. Может быть, половина говорит: "У меня русская жена. У меня русская бабушка. У меня русские друзья. Это как-то связано с нашей культурой". То есть происходит уже идентификация на уровне семьи, эмоциональных связей. Оставшаяся примерно половина, знаете, что говорит? – "Французский, испанский, английский мы хорошо знаем. Оставались арабский, китайский и русский. Мы решили изучать русский". *(Смех в зале.)*

Так вот, последнее, что я хотела сказать. Наша задача на каждом уроке, на каждой встрече превратить этот урок в действие, чтобы они ушли с этого урока не потому, что помнят о том, что они изучают русский, потому что у них не было выбора, а потому, что они почувствовали, поняли то, о чем сказал мой афганский коллега, что это великий язык, уникальный язык. Поэтому на уроках мы говорим, что такое интеллигентность, что такое интеллигенция, что такое пошлость, что такое...

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Вот тут уже минута закончилась.

В.В. КАРЮК МЕНДИОЛА ЭГАС

Спасибо большое за внимание.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо большое, Вероника Валерьевна.

Я хотела, чтобы преподаватель русского языка, филолог-славист Юлия Леонидовна Шапич, представляющая Сербию, рассказала нам о Русском доме в Белграде и как там применяются технологии коммуникативного образования. Пожалуйста.

Ю.Л. ШАПИЧ

Спасибо большое.

Я тоже попытаюсь максимально сократить свое выступление.

Во-первых, спасибо большое за приглашение, уважаемые организаторы, коллеги. Не случайно сегодняшняя секция началась с сербского языка и с выступления молодой коллеги. Я думаю, что более близкого народа к русскому народу, чем сербы, говоря о не восточных славянских народах, просто нет. И вы видели, какой живой интерес вызывает русский язык у сербских молодых коллег.

Опираясь на практический опыт преподавания в сербско-язычной среде, в рамках своей компетенции расскажу о технологии коммуникативного русскоязычного образования иностранных учащихся в российском центре науки и культуры "Русский дом в Белграде и Сербии". Сразу оговорюсь, что, говоря о коммуникативных технологиях, конечно, имеются в виду не технологии такие, как современные технологии, а это наука о мастерстве. И чтобы сейчас перепрыгнуть, что мы сделали, кому мы помогли, какую методическую помощь оказывали (это все написано в отчетах, на сайтах), я хотела бы тоже немножко рассказать о том, как и продолжить мысль коллег, которые только что выступали.

Во-первых, главная мысль моего выступления — чтобы мы улучшили качество нашего образования. Не так давно начал использоваться интерактивный подход. Так было не всегда. И если вы знаете, взятая из Византии еще традиция преподавания монотонного, когда учитель читает какой-то материал до тех пор, пока студенты не запомнят его полностью и не смогут повторить, применялась очень долго.

вб

Поэтому коммуникативный метод — это такое свежее явление.

Пару слов только скажу, что преподавание в "Русском доме" организовано по градуальному принципу — значит, с элементарного уровня, с А1, скажем так, до С2. И в общей сложности обучение, если вы начинаете с нуля, продолжается пять лет. В нашем мире вечно спешащих людей это может показаться очень долгим, но поверьте мне, что и после этих пяти лет студенты просто не хотят уходить от нас. По их инициативе у нас основываются коммуникативные курсы и клубы любителей русского языка, которые живут и студенты продолжают приходить.

Не только теплая атмосфера "Русского дома" их привлекает, но и вот эти все культурные мероприятия, часть из которых упомянула коллега, — демонстрации фильмов, спектакли. Все это в основном или бесплатно, или по очень приемлемой цене. И, конечно, высококвалифицированный кадр преподавателей не на последнем месте.

Расскажу только, что такое принцип ситуативности.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

За оставшуюся одну минуту, да?

Ю.Л. ШАПИЧ

Да.

Это создание языковой среды, которая отсутствует у нас, к сожалению. Наши преподаватели максимально пытаются создать эту языковую среду, потому что реакции в одних и тех же ситуациях в диалоге культур совершенно разные.

Только один маленький пример транспортного дискурса. Когда человек уступает место, он говорит "садитесь, пожалуйста", а наш русский отвечает "спасибо, я постою", например. По-сербски ответ отвечающего будет звучать "само ви седите". Это значит "Вы

только сидите". Коммуникативная задача не решена, собеседники друг друга не поняли, и проблема остается.

Придется сразу закончить, перепрыгивая все эти вещи. Преподавателю чуждо современное понятие стратегического оружия. Наше оружие в его отсутствии, в мирном и ненасильственном подходе — не навязывать агрессивно, так, как делают, может быть, в других странах и с другими языками, а предлагать, причем предлагать посредством культуры, кинематографа, концертов, выставок.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Юлия Леонидовна, все, спасибо. Мы поняли.

Ю.Л. ШАПИЧ

Последнюю только фразу, что наши "рекламные агенты" — это Пушкин, Достоевский и все эти великие русские люди в нашей прекрасной стране. Спасибо большое.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо Вам большое.

И попросила бы я руководителя российско-китайского Центра русского языка при Пекинском университете иностранных языков Ли Иннань (вы понимаете, что это Китай, конечно) рассказать нам о русском языке в Китае, каково современное состояние, каковы проблемы образования.

Пожалуйста.

ЛИ ИННАНЬ

Дорогие коллеги, я уже думала, что, может быть, мне и не нужно ничего говорить, потому что моя коллега Линь Мэй уже очень много всего рассказала.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

А как это? Вы же у нас тут обозначены, Ли.

ЛИ ИННАНЬ

Обозначена, да. Спасибо, что дали мне такую возможность.

Я могу только еще чуть-чуть расширить ту информацию, которая прозвучала в выступлении моей коллеги, и сказать, что я слушала здесь все эти выступления о том, что происходит с русским языком в самых разных странах, и параллельно для себя тоже сопоставляла, что происходит в Китае. Некоторые этапы, которые проходят страны... Этап, скажем, упадка интереса к русскому языку, можно сказать, мы уже пережили, и в последние годы, в последнее десятилетие особенно, все-таки интерес к русскому языку непрерывно возрастает. Хотя, конечно, на первом месте был и остается английский язык последние 30 лет.

Тем не менее, по самым новым данным, у нас сейчас существует практически 150 университетов во всем Китае, где ведется преподавание русского языка для филологов. Если для сопоставления, по-моему, еще где-то лет 12–13 тому назад эта цифра составляла всего только 70, то есть прирост значительный, большой. Если мы посчитаем, что каждый год, как правило, принимается или один набор (100 человек), или минимум одна группа (20 с чем-то человек), то мы получим достаточно большую цифру. То есть в этом плане с филологами на университетском уровне, по-моему, дела идут хорошо. К этому присоединяются не только государственные университеты, но еще и целый ряд коммерческих высших учебных заведений, которые открывают эти отделения русского языка.

Все это говорит о том, что русский язык у нас достаточно востребован в плане развития отношений с Россией, в плане развития отношений со странами Шелкового пути, как мы говорим, с широкой международной инициативой, которая, мне кажется, подчеркивает как раз в том числе и роль русского языка как языка

межгосударственного и межнационального значения. Все это очень важно.

св

Какие у нас имеются тренды? Я считаю, что, во-первых, есть один тренд — это плоскость, может, более практическая, прагматическая, потому что для китайских учащихся в плане трудоустройства очень важно повышение переводческих навыков, особенно навыков устного перевода, учитывая, что такое расширение непосредственно человеческих контрактов, переговоров и так далее. Поэтому очень многие университеты открывают дополнительно такое направление, как устный перевод, который выделяется... Раньше был просто перевод, как нечто такое второстепенное, как закрепления, скажем, навыков по грамматике, лексике, стилистике, то теперь это самостоятельное направление, устный перевод, который даже выделяется от письменного. Это один тренд.

Другой тренд, о котором говорила моя коллега, это как бы расширение видений филологического и страноведческого в плане развития регионалистики, которая тоже является очень актуальным и быстроразвивающимся направлением.

Еще в этом плане, в плане расширения видения филологического (это новый тренд) — это интерес к славистике как таковой, то есть здесь уже выходит на первое место интерес к сопоставительному изучению различных славянских языков. Не так давно, только буквально в конце мая, у нас в университете состоялось вот такое открытие центра славистических исследований на базе уже имеющихся разных самых кафедр и институтов.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

30 секунд.

ЛИ ИННАНЬ

Очень хорошо.

Какие проблемы? По-моему, на мой взгляд, сейчас по сравнению с филологами по-прежнему еще очень сильно отстает такая сфера как русский язык для нефилологов, который еще не получил достаточного развития. Я очень рада, что очень скоро, буквально 15 июня, в Пекине пройдет выездная конференция МАПРЯЛ именно по вопросам преподавания русского языка для нефилологов. С межгосударственной точки зрения это очень важно, потому что есть интерес к обучению по нефилологическим специальностям в России. Это одно направление.

Другое направление тоже в некоторых странах существует — это по-прежнему сокращается преподавание русского языка в школе. Я узнавала, по некоторым сведениям, теперь уже число всего только 20–30 тысяч школьников, это очень мало. В то время как мы в университетах заинтересованы в том, чтобы к нам приходили уже молодые люди с каким-то уровнем русского языка, чтобы можно было делать что-то с ними дальше, тем более что у нас открывается сейчас и двуязычное направление, например это русский плюс украинский, русский даже плюс казахский, русский плюс белорусский в разных университетах. Это еще вот один тренд.

Спасибо вам большое.

Л.А. ВЕРБИЦКАЯ

Спасибо вам большое.

Дорогие коллеги, к сожалению, время наше истекло. Я хочу немножечко в заключение наши эти проблемы, которые мы обсуждали, подчеркнуть. Во-первых, я хочу сказать каждому из вас огромное спасибо. Вы представляете себе, сколько стран представлено здесь — и Грузия, и Сербия, и Вьетнам, Афганистан,

Индия, Киргизия, Узбекистан, Швейцария, Таджикистан, Китай и Россия.

И вы знаете, что я хочу сказать? Что вот каждый из вас, безусловно, любит то дело, которому он свою жизнь и посвящает. В 25, 73 или больше лет, но каждый с любовью относится к тому, что делает, и с огромной любовью об этом говорит.

Вы знаете, мы очень много проблем здесь рассмотрели, у нас очень много общего. Дело все в том, что Сергей Евгеньевич начал свое приветствие с того, что он рассказал нам о важности гуманитарного образования. Это абсолютно точно. Вы помните, что говорил Дмитрий Сергеевич Лихачёв? Гуманитаризация образования — это путь гуманизации общества. И абсолютно прав Сергей Евгеньевич, что, если человек не имеет широкой гуманитарной подготовки, он не может создавать новые компьютерные технологии так, как это нужно, он не может руководить предприятиями любыми, он не может решать важные задачи. Это совершенно очевидно. Поэтому я все время говорю о том, что и в вузах технических, в институтах обязательно должен быть широкий круг вот этих гуманитарных дисциплин.

Теперь вы знаете, что очень важно? Вот мы все время говорим... Вот об интерференции речь шла, или об обучении, или единый государственный экзамен, мы говорим о письменной форме и проверяем на едином государственном экзамене именно это.

мс

Мы правильно делаем, что усовершенствуем эти контрольно-измерительные материалы, они становятся всё лучше и лучше. Но мы совершенно не думаем о том, что есть устная форма общения — самая важная. И вот, когда, чего говорить, я присутствую на слушаниях в Совете Федерации, или в Государственной Думе, или в

других местах, — вы подумайте, какое огромное количество ошибок можно услышать и там! Меня очень не любят нигде, потому что я сразу пишу, не говорю вслух, нет, пишу каждому его ошибки. Есть люди потрясающие, которые... Вот один человек, которого я очень люблю, наш министр, он прекрасно говорит и вдруг сказал: языко́вые проблемы. И когда я ему написала, что языко́вая — только колбаса, а проблемы — языковы́е, он запомнил, и уже два года подряд он мне говорит: "Не сделал ни одной ошибки". Но есть люди, которые считают, что, если они какое-то положение занимают, они имеют право делать ошибки.

Мне кажется, очень важно, чтобы общество было небезразлично к тому, что слышит. И, если каждый из нас очень тактично будет все-таки исправлять, то, наверное, мы многого достигнем. А с устной формой речи у нас плохо дело обстоит. Мы надеемся (здесь Михаил Сергеевич присутствует как представитель нашего Министерства образования и науки), что с 2019 года мы введем устную часть единого государственного экзамена по русскому языку. Это совершенно необходимо сделать, потому что дети должны учиться речи, должны учиться тому, как излагать свои мысли, и это, конечно, очень важно. И вот там-то интерференция языковая гораздо более важную роль играет. Потому что что такое орфография наша? Да все просто! Принцип — морфологический, немножко фонетический, чуть-чуть исторический. А вот устная форма — конечно, это очень сложно.

Еще я хотела бы вот о чем сказать. Конечно, масса у нас проблем. И тут правильно говорилось о роли средств массовой информации. Вы знаете, это огромный бич. Когда-то у работников радио и телевидения был словарь, который давно устарел, и нормы, которые в этом, старом, словаре указаны, не соответствуют тому, что

есть в языке. Но ведь то, что мы слышим, даже часто от дикторов телевизионных (на радио лучше, кстати, в этом случае), — конечно, с этим нельзя мириться. Что-то тут существенное надо менять. Наверное, беда в том, что мы в свое время (уже 50 лет назад) факультеты... журналистики в вузах вывели из состава филологических факультетов и сделали их отдельными. С моей точки зрения, этого нельзя было, потому что широкая филологическая подготовка должна была быть.

Еще одна проблема какая? Вы посмотрите, даже наш Президент Российской Федерации, который очень откликается на все вопросы, связанные с языком, — заимствованные слова. Вы посмотрите, что происходит! Совершенно невероятные вещи! Да, пришли новые технологии, компьютерные, какие-то слова, безусловно, должны были войти в язык. Но почему мы употребляем их в тех случаях, когда есть прекрасные русские? Наш нобелевский лауреат Жорес Иванович Алфёров мне всегда говорит: "Людмила Алексеевна, мой отец был не бизнесменом, а предпринимателем". Ну, есть же русские слова! А вот эта "толерантность" — это вообще что-то невероятное. Или "креативный". Да, почему не "творческий", скажите мне, когда есть прекрасные русские слова! Вот на это, конечно, безусловно, нужно обратить внимание.

Я, Светлана, очень рада тому, что здесь Вы звали на "перерыв кофе" или "перерыв чая", а не говорили: "Кофе-брейк. Пройдите, пожалуйста".

Вы знаете, что еще, конечно, безусловно, очень важно? Важно как работают у нас центры, которые несут русский язык. Мы тут слышали и знаем о программе "Институт Пушкина". Но вы подумайте, как работает "Русский мир": 300 центров по всему миру! И надо посмотреть (вы говорили сегодня о проблемах в Афганистане

и других странах, Вьетнаме), чтобы, может быть, еще центры открыть там. 3 тысячи грантов фонд "Русский мир" дает. Прекрасно работает Россотрудничество в целом ряде регионов. Мы должны говорить о единой и очень широкой сети, которая бы и несла русский язык. И тут один "Институт Пушкина" ничего не сделает.

И еще буквально два слова. Вы знаете, все равно, что бы мы ни говорили о новых компьютерных технологиях, о дистантном образовании и обучении... Вот "Институт Пушкина" хвастается тем, что 3 миллиона они дистантно выучили за рубежом русскому языку. А кто проверял, как они выучили? Я абсолютно убеждена в том, что эти формы все нужны, но как дополнительные. Ничего более эффективного, чем учитель и ученик, быть не может. И поэтому, конечно, мы должны понимать, что одни дистантные формы абсолютно ничего не решат.

сз

Ну, конечно, проблема учебников очень острая. Вы ведь знаете, что у нас нет настоящего современного учебника XXI века русского языка для средней школы. Российская академия образования проводит рецензирование учебников каждый год. И мы пропускаем какие-то учебники, лучшие из того плохого, что нам представлено на рецензию. Я очень надеюсь, что к концу этого года появится такая школьная линейка — русский язык для средней школы, там в основном преподаватели Петербургского университета. Если появится такой учебник — появятся и учебники, созданные на этой основе, для других стран.

Вот Таджикистан... Ведь вроде бы четыре года подряд уже там учатся в школе по учебникам, которые подготовлены Петербургским университетом. Так это или нет? Так, да. Сейчас для Молдавии сделаны учебники. Но вы понимаете, как это сложно — должно быть

два авторских коллектива, полный учет интерференции, серьезной работы. И в результате — такие учебники. Конечно, с этим плохо, но я надеюсь, что мы все понимаем, что это такая ближайшая и очень важная задача.

Кстати, вот на что я обратила внимание. Здесь есть выпускники РУДН, прекрасно говорящие по-русски. Вообще, речь каждого из вас просто удивительна. И тогда никаких дистантных форм не было, и сейчас РУДН очень хорошо учит, и тогда, и это приятно. Но есть, конечно, такие теоретические вопросы. Вот мы с Александром Николаевичем много спорим и будем продолжать спорить. Я абсолютно убеждена в том, что никакого украинского варианта русского литературного языка нет и быть не может. Есть определенная совокупность отклонений от норм русского литературного языка. Это вариантом никогда не сможет быть. Вариантом нормы были в течение 150 лет московский и петербургский варианты нормы. Между ними было около 50 отличий. Но все дело в том, что столицу переносят в Москву и ведущий — московский. Возвращают в Петербург — и ведущий петербургский. К счастью, сейчас у нас единая произносительная норма, которая заимствовала часть черт старого петербургского варианта, и мы не говорим "каньфеты", или "лафьки", или "дефьки" (да?), а твердые — "конфеты", "лавки", "девки". Но часть черт московского, и поэтому распространились иканье (да?) и целый ряд других особенностей.

Поэтому, заканчивая, я хочу сказать: дискуссии и споры — это прекрасно, и пусть будет больше таких споров. Но, главное, я хочу закончить тем, чтобы еще раз сказать вам огромное спасибо, каждому из вас, кто сегодня выступил, и каждому, кто не получил такой возможности из-за того, что у нас немного времени, но,

безусловно, любит язык и делает все для того, чтобы и методы обучения языку улучшились и чтобы все больше и больше было людей, которые понимали. Это действительно прекрасный, яркий, образный язык. И главное — нам его сохранить в России (вы знаете, как он меняется, да?), ну и распространить, конечно, за пределами нашей Родины. Мы сможем завтра на пленарном заседании еще раз к нашим проблемам вернуться, потому что каждый из руководителей секции завтра должен отчитаться. И вот мы со Светланой сегодня подумаем, как нам отчитаться завтра.

Я хочу вам всем пожелать успехов и прекрасных часов дальше. Во-первых, после окончания секции — общее фотографирование у входа. И второе. Потом — для желающих экскурсии по этим совершенно прекрасным дворцу и парку. Спасибо большое вам. И всего самого доброго! (*Аплодисменты.*)
